

# adiós

Nº 124 • Año XVIII  
mayo - junio 2017

cultural

Convocamos cuatro concursos para reflexionar sobre la muerte

Arte, literatura y patrimonio para  
**el ciclo  
de la vida**



Tu confianza, tu tranquilidad  
Nuestro compromiso



*Compromiso Almudena.*

[www.almudenaseguros.es](http://www.almudenaseguros.es)

# Carlos III: dos camas para la muerte del REY ILUSTRADO

En una de ellas fue donde recibió la extremaunción, donde dictó y firmó su testamento y por donde empezaron a desfilar las reliquias que pidió el propio monarca. . .

aunque apuró demasiado el tiempo para pedir las y uno de los despojos no llegó a tiempo

## Nieves Concostrina



**D**esde diciembre de 2016 y hasta mayo de este 2017, el Palacio Real acoge la exposición más brillante de las cuatro que conmemoran en Madrid el tercer centenario del nati-

licio del rey Carlos III (1716-2016). Brillante, no tanto por la calidad de la muestra, que todas la tienen, como por la ostentación que transmiten el contenido y el continente. La exposición de Palacio, titulada "Grandeza y ornato en los escenarios del rey ilustrado", muestra más de un centenar de piezas emblemáticas y espacios decorativos que transmiten magnificencia y suntuosidad.

Entre esos escenarios están precisamente los que tienen que ver con la muerte del Carlos III. Abre la exposición la cama en donde murió, la que ocupaba el rey en el dormitorio real y desde la que se dirigió a su secretario de Estado, conde de Floridablanca, diciéndole "Qué... ¿creías que había yo de ser eterno?"; y cierra la exhibición el lecho dispuesto para su capilla ardiente; una impresionante cama imperial de doble dosel que se instaló en el Salón del Trono o Salón de Embajadores.

La cama donde falleció el rey a la una menos veinte de la madrugada del 14 de diciembre de 1788 no era exactamente como se muestra, puesto que los responsables de la exposición han tenido que reconstruirla ante la ausencia del mueble en sí, del armazón. Al hecho de que no estuviera inventariada, se suma el que Alfonso XII, tataranieta de Carlos III, la



Cama de Carlos III en la que dormía cuando estaba en Palacio.

Fotografías extraídas del catálogo que el Palacio Real ha editado para la exposición.

adiós

**DIRECTOR:**  
Jesús Pozo  
**Número 124**  
Mayo-Junio 2017  
**EDITA:** Funespaña, S.A  
info@revistaadios.es

**REDACTORA JEFA:**  
Nieves Concostrina  
**COORDINADORA:**  
Isabel Montes  
**DISEÑO :**  
Román Sánchez  
**FOTOGRAFÍA:**  
J. Casares

**COLABORAN EN ESTE NÚMERO:**  
Marta Sanmamed, Paula Rodríguez Ordóñez, Alfredo Vidal Portuondo, Javier Olivares, Pedro Cabezueto, Ana Valtierra, Javier del Hoyo, Javier Gil Martín, Pilar Estopiñán, Javier Fonseca, Yolanda Cruz y Ginés García Agüera  
**REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y PUBLICIDAD:**C/ Doctor Esquerdo 138. 5º Planta 28007 Madrid.

**TELF.:** 917003020  
**INTERNET:** www.revistaadios.es  
**E Mail:** prensa@funespana.es **IMPRIME:**  
JOMAGRAF COMUNICACIÓN  
**PRODUCCIÓN:** José Luis Martín  
**DEPÓSITO LEGAL:** M-32863-1996  
La opinión de los artículos publicados no es compartida necesariamente por la revista y/o los editores, y la responsabilidad de la misma recae

exclusivamente sobre sus autores.  
© Funespaña, S.A.  
Madrid, 2017

Todos los derechos reservados.  
Contenidos periodísticos producidos por Candela Comunicación S.L.

**Publicidad en Adiós:**  
Siluro Concept: Telf: 91 366 47 79

Foto Portada: Jesús Pozo

desmontara para armarla de manera distinta. Se sabe, aunque no hay datos de cómo pudo llegar hasta allí, que parte del dosel de la cama de Carlos III se encuentra en la sala capitular de la catedral de Santiago de Compostela.

Recrear la cama original en la que murió el rey ilustrado ha sido posible a partir de la suntuosa tapicería que la adornaba. Siguiendo el patrón de la colcha, la almohada, el dosel, los cortinones laterales, el tapiz del cabecero... se puede contemplar una cama muy aproximada a la que había en el dormitorio real y en la que falleció el rey.

En ese lecho fue donde recibió la extremaunción, donde dictó y firmó su testamento y por donde empezaron a desfilar las reliquias que pidió el propio monarca... aunque apuró demasiado el tiempo para pedir las y uno de los despojos no llegó a tiempo. A las once y media de la mañana del día 13 de diciembre, solo trece horas antes de morir, le entraron las prisas al rey para que le acercaran hasta su cama los restos de San Isidro, el cráneo y las tibias de Santa María de la Cabeza, y las reliquias de San Diego de Alcalá.

Tanto San Isidro como los supuestos huesos de su esposa, Santa María de la Cabeza, llegaron antes de que la hora fatal alcanzara al rey porque se custodiaban en la villa y corte, pero el cuerpo incorrupto (medio cuerpo en realidad, y además momificado) de San Diego tuvieron que trasladarlo desde Alcalá de Henares y, cuando llegó, Carlos III ya agonizaba. Se decidió que las reliquias no entraran al dormitorio real, porque ya era tarde para salvarle la vida e interceder por su alma.

Sí entraron a tiempo los restos de los otros dos santos, que fueron sacados de sus cofres-relicarios para que el rey los besara antes de colocarlos en los altares previstos al efecto en el salón donde se iba a instalar la capilla ardiente.

Recién estrenada la madrugada del día 14 de diciembre, Carlos III murió. Llegó el momento de cumplir con sus órdenes testamentarias, no sin antes comprobar que de verdad estaba muerto. Y se hizo de forma novedosa por decisión del ministro de confianza del rey, Floridablanca, que introdujo en el protocolo funerario algo nunca utilizado en la monarquía hispánica. El investigador Javier Varela, quizás la máxima autoridad en funerales reales, narra en su libro "La muerte del rey" que Floridablanca, se acercó a la cama y gritó ante el cuerpo del monarca: "¡Señor! ¡Señor! ¡Señor!". Como el rey no contestó, el ministro acercó a su cara hasta casi rozar la nariz del supuesto difunto y repitió las tres voces. Como Carlos III tampoco reaccionó a esta segunda tanda de llamadas, acercó un espejito a su boca para comprobar que el aliento no lo empañaba. Y no lo empañó.

Solo entonces Floridablanca redactó el certificado de defunción, que cosió al testamento, en estos términos:

"Cadáver de muerte natural, sin señal alguna de viviente". Inmediatamente después comunicó al príncipe de Maserano, el capitán de la Guardia de Corps que esperaba instrucciones, el fallecimiento de Carlos III. "¡El rey ha muerto! ¡Pues el rey viva! ¡Doble guardia a los príncipes nuevos soberanos!", fue la comunicación oficial de Maserano a quienes esperaban en palacio. Inmediatamente después, y en presencia de todos los cortesanos, el capitán de la Guardia de Corps rompió su bastón de mando en dos pedazos y los dejó en la cama del rey.

Trece horas permaneció Carlos III en su cama. Un tiempo prudencial para comprobar que, efectivamente, la muerte era real. Fueron menos horas de las habituales porque su fallecimiento fue natural y la vida se le fue apagando poco a poco, a lo largo de los días y frente a innumerable testigos. En el caso de su padre, Felipe V, la muerte fue repentina y se decidió esperar 48 horas para asegurarse de que la defunción era cierta.

Tras la prudente espera, el cuerpo del rey fue introducido en un ataúd y trasladado a la cama

imperial de doble dosel, precisamente la que cierra la exposición del Palacio Real y la que deja al visitante impactado por su ostentación. Sedas y rasos bordados con sedas de colores, dorados, plateados...

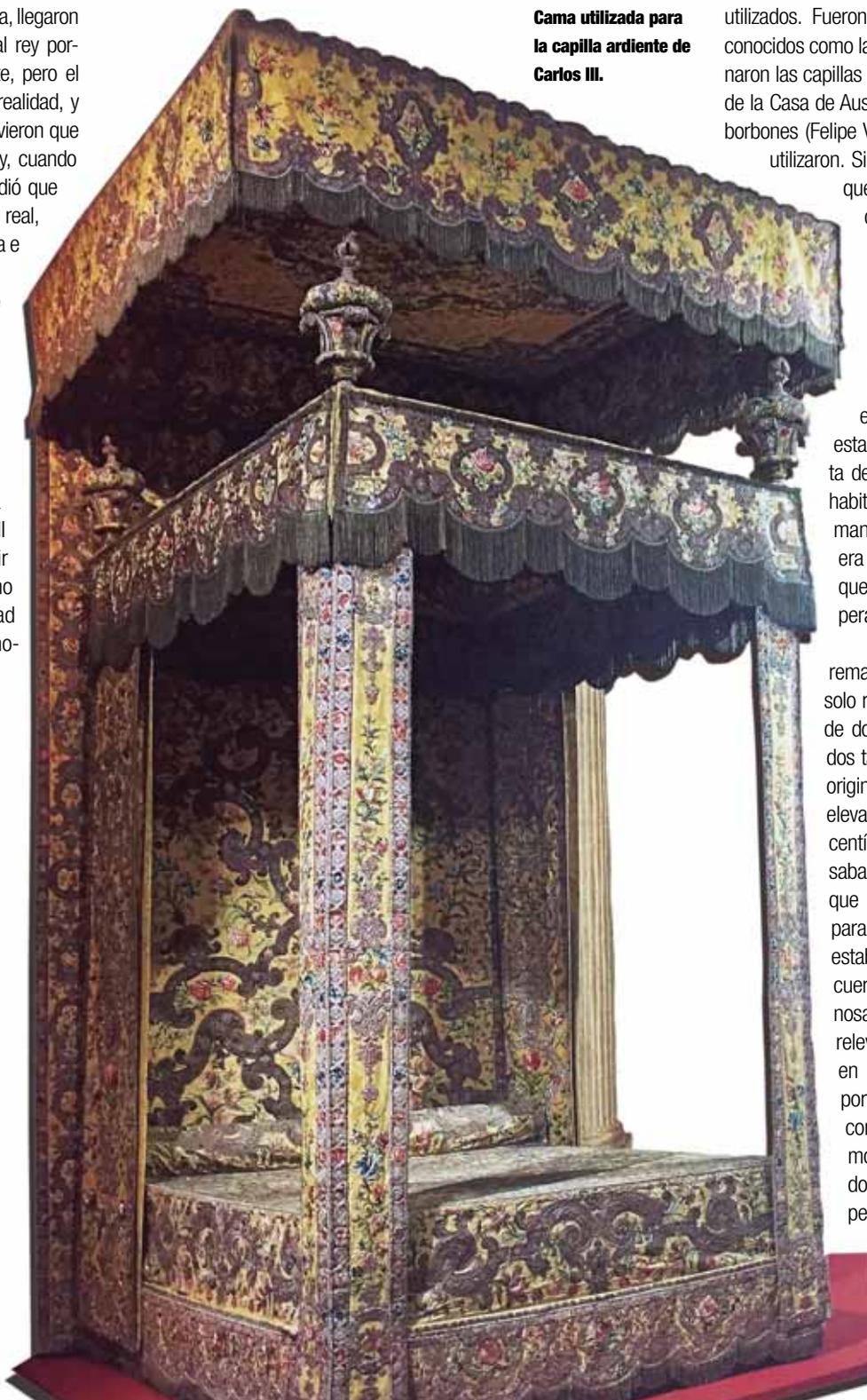
El trámite de una a otra cama no se demoró demasiado porque Carlos III pidió no ser embalsamado. La explicación correcta y oficial dice que el rey, al igual que casi 30 años había hecho su esposa María Amalia de Sajonia, rechazó el embalsamamiento por humildad; porque los designios divinos después de la muerte llevan a la corrupción, y nadie debería evitar retrasar ese proceso. Los estudiosos creen, sin embargo, que el rey no soportaba la idea de que abrieran su cuerpo para extraerle las vísceras. Era una cuestión más aprensiva que devota.

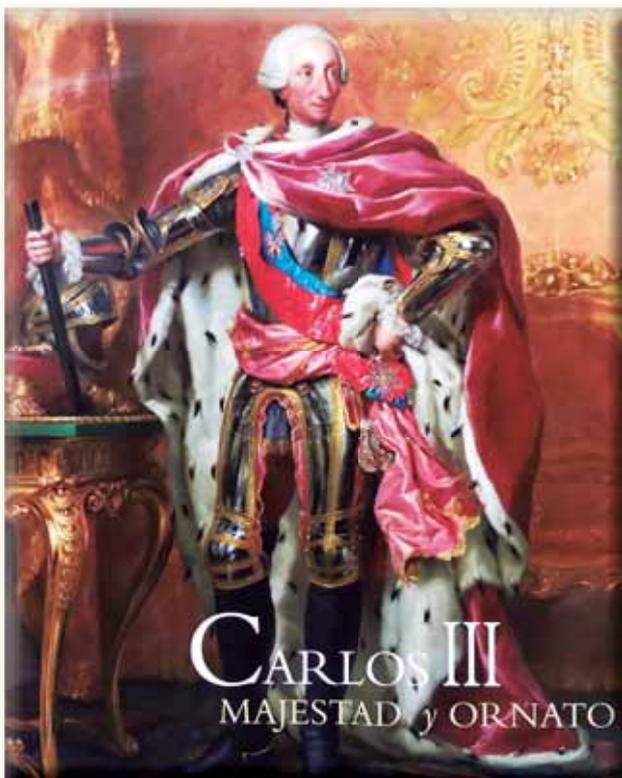
En el Salón del Trono (o de Embajadores) se dispuso todo para la instalación de la capilla ardiente. Sacaron todo: muebles, pinturas, adornos... despejaron el espacio y forraron las paredes con dos tapices que también se muestran en la exposición de Palacio, flanqueando la cama imperial, pese a que los responsables no tengan la total seguridad de que fueran esos los utilizados. Fueron esos tapices precisamente, conocidos como la serie de Túnez, los que adornaron las capillas ardientes de los últimos reyes de la Casa de Austria, aunque los tres primeros borbones (Felipe V, Luis I y Fernando VI) no los utilizaron. Sin embargo, es muy probable

que se utilizaran en el caso de la capilla de Carlos III, tal y como indica Pilar Benito, una de los tres comisarios de la exposición. Porque, "conociendo el sentir del rey (...) suponía una forma de legitimación de la dinastía borbónica en un espacio donde precisamente esta legitimidad quedaba puesta de manifiesto por medio de su habitual ornamentación, y la mejor manera de acentuar esa imagen era precisamente con los paños que cantaban las glorias del emperador [Carlos V]".

El majestuoso espacio que remata la exposición palaciega solo recrea, pues, la cama imperial de doble dosel flanqueada por los dos tapices, pero en su instalación original hay que imaginar el lecho elevado sobre un estrado de 84 centímetros. Sobre la cama reposaba el ataúd con el rey, bajo el que acomodaron dos almohadas para facilitar a los visitantes que estaban por venir la visión del cuerpo. Cuatro monteros de Espinosa montaron guardia y dándose relevo. Los dos que se situaron en los laterales de la cabecera portaban, uno, el cetro, y otro, la corona. En el Salón del Trono se montaron también siete altares donde se instalaron las reliquias pedidas por el rey y desde los que se oficiaron misas de forma ininterrumpida.

**Cama utilizada para la capilla ardiente de Carlos III.**





Portada del catálogo de la exposición del Palacio Real.



Testamento de Carlos III.

A las nueve y media de la noche del 14 de diciembre se permitió la entrada a todas las personas, sin distinción de clases, hombres y mujeres, que quisieran ver al rey difunto. Cerró la capilla ardiente a las once de la noche, pero volvió a abrir a la mañana siguiente para mantenerse abierta hasta bien entrada la noche.

Carlos III fue el primero en usar esta cama

imperial como capilla ardiente, pero no el último. Sus últimos ocupantes fueron, primero, la reina María de las Mercedes, y después, su marido Alfonso XII. Han pasado 132 años y nunca más ese lecho ha vuelto a utilizarse durante las exequias de un rey porque, sencillamente, nunca desde entonces ha vuelto a morir un rey reinando. Alfonso XIII fue derroca-

do y murió en Roma, y su hijo Juan de Borbón no llegó a reinar.

El día 16 de diciembre de 1788, a las tres de la tarde, la comitiva fúnebre con el cadáver de Carlos III emprendió camino hacia El Escorial para cumplir con otro de los deseos del rey: que lo enterraran junto a su querida María Amalia. La intención del monarca ilustrado era recuperar el Panteón Real de El Escorial como lugar de enterramiento. Aunque los restos de su medio hermano Luis I (que no llegó a reinar ni un año) sí fueron enviados al Panteón Real, tanto Felipe como Fernando VI y sus respectivas esposas, descansan en el Real Sitio de La Granja (Segovia) y en la iglesia de Santa Bárbara de Madrid, a espaldas del Tribunal Supremo.

En El Escorial se entregó el cuerpo a los frailes y allí se repitió el novedoso protocolo importado de la corte borbónica extranjera. Esta vez fue el capitán de la Guardia de Corps el encargado de llamar tres veces al rey, y a voces, con el consabido “¡Señor, Señor Señor!”. “Pues que su majestad no responde —dijo Maserano— Verdaderamente está muerto”. Y otra vez rompió su bastón de mando (el segundo) y lo arrojó a los pies del féretro.

Carlos III no llegó a cumplir los 73 y se encerró para siempre en El Escorial con la satisfacción del deber cumplido. Entre las últimas cosas que dijo aquel 13 de diciembre, a escasas dos horas de morir, fue aquello de “He hecho el papel de rey, y se acabó para mí esta comedia”. Hizo mutis y no **hubo aplausos**.



24-26 MAY 2017  
 Feria Internacional de Productos y Servicios Funerarios. Valencia (España)  
[www.funermostra.com](http://www.funermostra.com)  
 f t i r

Patrocina:



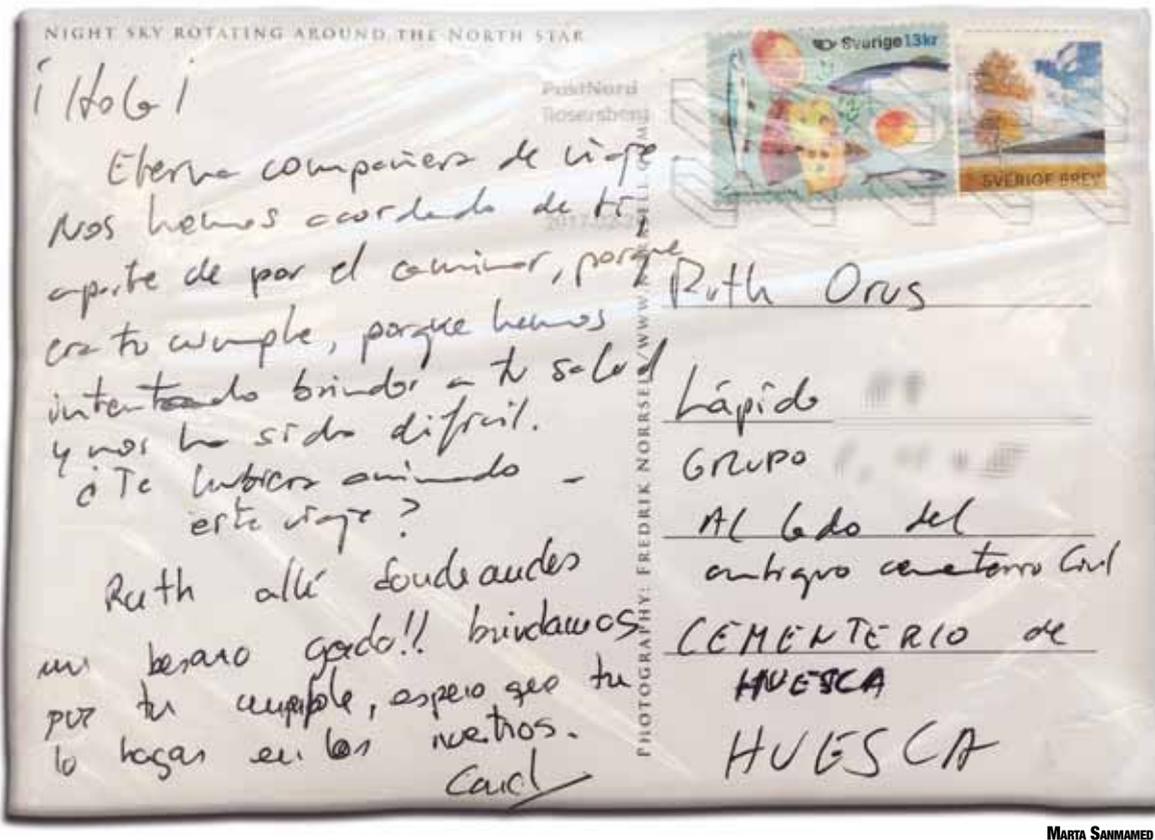
Colaboran:



[www.funermostra.com](http://www.funermostra.com) [funermostra@feriavalencia.com](mailto:funermostra@feriavalencia.com) tel. 0034 963 861 394



# LA POSTAL del cementerio de Huesca



**Lo bueno** de perderse en un cementerio es que siempre hay ocasión para que mis “tumbaditos” me hablen desde sus libros mudos y ampliar mi biblioteca de **epitafios sorprendentes**

“A mí no me gusta escuchar cuentos. Me aburre”

## Marta Sanmamed

**L**éí una noticia que se hizo viral en marzo: Unas empleadas de Correos reciben una postal con una dirección cuanto menos sorprendente: el cementerio de Huesca.

Según leo, las tres carteras reales al leer el mensaje de la postal no dudan en ir al cementerio. Las señas eran precisas: el número de nicho, la manzana e incluso ponía que la tumba estaba junto al antiguo cementerio civil. Antes se pasaron por una floristería con la intención de comprar unas flores para Ruth (así se llama nuestra protagonista) la dueña se conmovió y

les regaló un clavel. Llegaron al destino indicado, protegieron la postal de la intemperie, la pegaron en la lápida, colocaron el clavel y se marcharon. Asunto cerrado. Alguno pensaréis que simplemente estaban cumpliendo con su obligación salvo por un pequeño detalle: el “encargo” lo estaban haciendo fuera de su jornada laboral.



iberataud.es  
Asociación Española de Fabricantes de  
Aluminio de Vidrios y Domestica



**fedelsur**  
féretros del sur, S.L.



**Sensibilizados con la Ecología,  
nuestros productos son fabricados,  
exhaustivamente, según las normas  
Medio-ambientales exigidas.**

Ctra. Aguilar-Puente Genil, Km. 10, 14500 Puente Genil-Cordoba.  
Tlf: 0034 957606265 Fax: 0034 957606239  
web: [www.fedelsur.com](http://www.fedelsur.com), mail: [info@fedelsur.com](mailto:info@fedelsur.com)

**Cuidemos nuestro Planeta**





MARTA SANMAMED

**No te gusta** escuchar cuentos, querida Ruth... lo que te gusta **es crearlos**

Estoy viendo a mis tres carteras frente al nicho de Ruth, ¿sobrecogidas? Tal vez, ¿satisfechas? Seguro. Las veo discutiendo sobre si pegar la postal por el reverso o el anverso. La han mandado desde Suecia porque en los sellos se lee "Sverige brev" que en sueco significa "Suecia carta", así que podemos imaginar una postal bucólica con montañas nevadas y casitas de madera (no puedo pintar Suecia de otra manera). Las mujeres se deciden por la letra antes que por la imagen y allí queda la postal pegada a un nicho del cementerio de Huesca.

Ya, pero este cuento no puede terminar así. No, no, no.

Lo bueno de perderse en un cementerio es que siempre hay ocasión para que mis "tumbaditos" me hablen desde sus libros mudos y ampliar mi biblioteca de epitafios sorprendentes. Lo malo de perderse en un cementerio es que llega un momento en el que te detienes frente al último nicho, de la última fila, de la

última manzana, y te das cuenta de que no has encontrado lo que has ido a buscar. En este tipo de situaciones siempre aconsejo pedir ayuda, pero ¿a quién? Pues a un operario, a un enterrador, al que adecenta una tumba, en definitiva, a cualquier persona viva (esto es importante) que pueda echarte una mano. Cualquier recurso es bueno para no rendirse.

Y así, como si de un ángel se tratase (sin alas y con un uniforme verde pistacho) apareció mi entusiasta samaritano. Redirigió mis coordenadas y por el camino fuimos charlando. Se notaba que disfrutaba con el revuelo que se había montado con la postal sueca y cuando al fin me situó frente a la última morada de Ruth suspiramos al unísono. Él porque recordaba el frío que hacía cuando metió el ataúd en el nicho, yo, porque al fin estaba leyendo el mensaje que había incitado a tantas personas a cumplir con lo que parecía una última voluntad.

"¡Hola! Eterna compañera de viaje. Hemos

intentado brindar a tu salud y nos ha sido difícil. Ruth, allí donde andes, brindamos por tu cumple, espero que tú lo hagas en los nuestros"

En Internet he encontrado un pequeño obituario sobre ella: Había sesiones de cuentos para adultos en Zaragoza. Ruth, como el resto de amigas, venía siempre a las que yo organizaba. Ella llegaba temprano, cogía buen sitio. Al acabar se venía a tomar algo. Se ponía junto al narrador, a la narradora, muy cerca, no respetaba las distancias corporales, y decía: "A mí no me gusta escuchar cuentos. Me aburre."

No te gusta escuchar cuentos, querida Ruth... lo que te gusta es crearlos.

Hoy yo también brindo por ti, por tus amigas y por esta cadena de personas generosas que han logrado entregarte tu postal de cumpleaños.

No se olvida lo que se muere, se muere lo que se olvida.

A la memoria de Ruth Orús.

[www.divina.net](http://www.divina.net)

# PANASEF y FIAT-IFTA, importantes

La patronal del sector patrocina la convocatoria y ofrecerá distintas actividades paralelas de máximo interés

**L**a Patronal Nacional de Servicios Funerarios -Panasef- tendrá un papel protagonista en la próxima edición de Funermostra, Feria Internacional de Productos y Servicios Funerarios, que se celebra en Feria Valencia del 24 al 26 de mayo de 2017. La patronal del sector ha vuelto a apostar por Funermostra y será patrocinador de la convocatoria, contando así con un amplio espacio expositivo en el que mostrará sus servicios y ofrecerá además distintas actividades paralelas de máximo interés para los profesionales que visiten el certamen, según ha informado la organización de la feria en un comunicado.

Como explica Juan Vicente Sánchez-Araña, presidente de Panasef: "Seguimos apostando por Funermostra como feria referente del sector funerario nacional. Queremos, como ocurrió hace dos años, que nuestro stand sea un espacio abierto a todos donde poder compartir experiencias. Por ello, estamos trabajando en el diseño de una jornada técnica, con charlas y ponencias, que tendrán lugar en el stand de Panasef con temas que nos interesan y afectan a todos".

Uno de esos asuntos fundamentales que está previsto tratar es el de la petición al Gobierno de la bajada del IVA en los servicios funerarios al 10% y que la organización espera se materialice en breve.

Panasef emitió el pasado mes de abril un comunicado en el que explicaba que "después de numerosas reuniones y meses de intensos trabajos realizados por Panasef y sus miembros, la Comisión de Hacienda y Función Pública del Congreso ha aprobado formalmente una PNL (Proposición No de Ley) para la bajada del IVA de



**Beatriz Colom, directora de Funermostra, junto al subdirector general de Funespaña, José Vicente Aparicio.**



**Juan Vicente Sánchez-Araña, presidente de Panasef.**



**Teresa Saavedra, presidenta de FIAT-IFTA.**

También se celebrará en Feria de Valencia la primera reunión en España del Consejo de Dirección de la FIAT-IFTA

los servicios funerarios al 10%. Una noticia que ha sido muy bien acogida por todas las empresas del sector funerario, ya que es una medida que está afectando duramente a las familias desde hace 5 años".

Según Juan Vicente Sánchez-Araña, "desde el año 2012, que es cuando se produce la subida del IVA al 21% en nuestro sector, estamos trabajando para intentar buscar una solución a una medida que consideramos injusta. La subida del IVA está afectando principalmente a las familias que han visto incrementar su factura entre 300 y 500 euros en un servicio esencial y básico como son los servicios funerarios".

"Desde Panasef seguimos a disposición de las fuerzas políticas para seguir trabajando en

la misma línea que el Congreso ha solicitado. Creemos que ahora es el momento de que la bajada del IVA se materialice pronto y las familias no sigan pagando una situación que consideramos injusta", comenta Juan Vicente Sánchez-Araña.

España, con un IVA del 21%, es uno de los países europeos que más grava a los servicios funerarios. Incluso existen países como Italia, Irlanda y Portugal cuyos servicios funerarios están exentos y no tributan IVA.

#### FIAT-IFTA en Valencia

Por otra parte, Funermostra será punto de encuentro para profesionales europeos y acogerá la primera reunión en España del Consejo de Dirección de la FIAT-IFTA, la organización mun-

dial del sector funerario. "Todo apunta a que vamos a tener una edición de récord, por lo que desde la organización damos las gracias a todas las empresas que confían en nosotros y a las instituciones como Panasef que hacen posible que esta feria siga fortaleciéndose en cada convocatoria", asegura Beatriz Colom, directora de Funermostra.

El certamen de Feria Valencia, que se celebra cada dos años, recibió en su última cita a más de 1.100 empresas vinculadas con el sector funerario y cerca de 2.200 profesionales. La previsión de la organización es superar las cifras no solo de visitantes sino también de profesionales asistentes, y reforzarse un año más como plataforma comercial y como un excelente foro para establecer contactos

# avales para Funermostra 2017

para los profesionales y ciudadanos que visiten el certamen

imprescindible para el sector funerario.

Sobre la presencia de FIAT-IFTA en la feria, su presidenta, Teresa Saavedra asegura que "tenemos todos los ingredientes para que la reunión de FIAT-IFTA en Funermostra sea un éxito. Siempre se trata de escoger la mejor opción para que la reunión tenga una buena convocatoria, que logre contar con los detalles que pueden ser atractivos para los participantes antes y después de la reunión del Consejo Internacional de Dirección. Si sumamos a esta alternativa la hospitalidad y la disposición que caracteriza a Funermostra, estoy segura de que tenemos todos los ingredientes para llevar a cabo con éxito nuestra reunión. Los delegados de los diferentes países del mundo acompañarán y podrán realzar las características internacionales de Funermostra. Más aún, el coincidir con la feria en el bien común del sector, hace que se fortifiquen los lazos con Funermostra y con la representación de España en el seno de nuestra organización. Los delegados de los diferentes países del mundo

tendrán la oportunidad de ver de cerca lo que está pasando con el sector español. Es un privilegio retornar a Funermostra como presidenta de FIAT IFTA y de ALPAR".

Teresa Saavedra, que acaba de ser nombrada presidenta de la organización internacional más importante del sector funerario, se ha planteado entre sus principales objetivos "traspasar las barreras culturales e intercambiar conocimientos al ritmo que requiere el mundo de hoy, globalizado y con características muy particulares. Copar todos los espacios pertinentes para que las empresas, las organizaciones, puedan acceder a este intercambio que permita un accionar individual y conjunto para el fortalecimiento general del sector. Lograr que la nueva Constitución y Estatutos hagan que nuestra estructura ejecutiva acompañe los objetivos anteriores. Asimismo, continuar consolidando las relaciones con la Unesco y Naciones Unidas/Ecosoc. Existen proyectos concretos sobre los cuales ya estoy trabajando, como el de género -cómo desde esta instancia complementamos,

qué características particulares aportamos al sector...- o también el Proyecto para el Patrimonio Funerario -nuestro aporte efectivo a la comunidad a través de la identificación, estudio y/o salvaguarda de patrimonio tangible e intangible, la biblioteca virtual del sector".

Funermostra contará, además de con las principales empresas del sector, con fabricantes portugueses, italianos y franceses, que son, respectivamente, los segundos y terceros mayoritarios entre los expositores extranjeros. Pero el escaparate incluirá asimismo la oferta de firmas de México, Argentina, Polonia, Ucrania, India, Holanda y Dinamarca.

Para la directora de Funermostra, Beatriz Colom, la décimo cuarta edición de la feria se presenta con excelentes expectativas y tiene entre sus prioridades atraer al mayor número de visitantes, no solo el poder de compra nacional sino también de mercados como el latinoamericano y el europeo, para fortalecer su posición de liderazgo como feria internacional referente del sector funerario **en España**".



**BERGADANA**  
ADVANCED CAR SOLUTIONS



## La expresión.

Bergadana presenta su nueva gama de vehículos fúnebres en Funermostra

MERCEDES-BENZ CLASE E SERIE 213

14 Funermostra. 24-26 de mayo 2017. Feria de Valencia  
Estand N2-P2-B34

TRANSFORMA 21 SL | P.I. Cal Rafalet | Bonavista, s/n | 08680 Gironella (Barcelona)  
T (34) 938 250 900 F (34) 938 228 409 | [www.bergadana.com](http://www.bergadana.com) | [bergadana@bergadana.com](mailto:bergadana@bergadana.com)

# 'Adiós Cultural' convoca la edición 2017 para elegir el MEJOR CEMENTERIO de España

Funespaña patrocina los 8.000 euros en premios

de esta nueva edición que vuelve a tener cinco categorías en concurso

**A**diós Cultural" ha convocado la cuarta edición del Concurso de Cementerios de España. En esta convocatoria de 2017 las categorías a las que podrán presentar candidaturas las instituciones públicas y compañías privadas serán cinco: mejor cementerio, mejor iniciativa medioambiental, mejor monumento, mejor historia documentada ocurrida en el recinto y mejor actividad de puertas abiertas.

La cantidad total en premios este año asciende a ocho mil euros, destacando la de mejor cementerio con un premio de tres mil euros.

El Concurso de Cementerios de España, gracias a la difusión de los medios de comunicación, está consiguiendo cumplir sus objetivos, tal y como aparecen en las bases, y que son los de "reconocer el interés histórico, social, artístico y patrimonial de los cementerios españoles y reivindicarlos como lugares llenos de vida y de recuerdo de la gente que los habitó, siendo una parte muy importante de la ciudad que debe ser conservada y valorada.

También se pretende, según la publicación editada por Grupo Funespaña, "concienciar a la ciudadanía del importante patrimonio que alber-

gan estos recintos y fomentar su potencial como recurso turístico y ambiental".

Como en ediciones anteriores, podrán participar todas las empresas o instituciones públicas y privadas que gestionen cementerios en el territorio español. Los ganadores de las ediciones anteriores no podrán presentarse a la candidatura por la que ya han sido premiados.

Las bases de la edición 2017, con el calendario y los requisitos para participar, puede consultarse en la web [www.revistaadios.es](http://www.revistaadios.es). También se pueden ver los participantes y ganadores de las ediciones anteriores.

Entre los objetivos de la convocatoria está reconocer

el interés ambiental, histórico, social, artístico y patrimonial de los cementerios españoles

## **Funermostra y "Adiós Cultural" convocan un encuentro de arte urbano en Valencia**

**Los organizadores** pretenden que los participantes en el evento interpreten "el ciclo de la vida" como una actividad externa de la Feria de Servicios Funerarios. La revista "Adiós Cultural", editada por Funespaña, ha impulsado y patrocina un encuentro de arte urbano titulado "El ciclo de la vida" en Valencia, el día 21 de mayo, en un espacio público relevante cedido.

El evento, que se enmarca en las actividades de la feria del sector funerario Funermostra, contará también con un monto total de 2.500 euros en premios para las tres obras que queden en primera posición.

Para Funermostra, la organización de este encuentro artístico es importante por la posibilidad de sacar sus actividades fuera de Feria de

Valencia. Además, según un portavoz de la revista "Adiós Cultural" "desde la organización estamos haciendo esfuerzos por realizar actividades paralelas con el fin de normalizar el concepto de la muerte en la sociedad, como parte del ciclo de la vida que es". Por esto, explica, "desde la feria queremos dar importancia a la visión de los jóvenes sobre la muerte y hemos querido recurrir a una manera de expresión que creemos tiene muchas cosas que decir como conducto y como realización artística: el graffiti o arte urbano".

El lugar elegido para realizar el encuentro artístico, que se dará a conocer próximamente, será un espacio público importante dentro de la capital valenciana. La organización ha previsto que

el encuentro comience a las 10 de la mañana y finalice a las 9 de la noche del domingo 21 de mayo. Posteriormente todos los trabajos serán expuestos en el patio del Palacio de la Exposición de Valencia desde el día 23 por la tarde hasta el 28 de mayo.

La organización en la convocatoria del concurso explica que "se valorará la capacidad que tiene el artista, de manera gráfica, para ponerse en contacto con sus emociones y ofrecer una visión optimista y tranquilizadora, donde plasme la idea de la muerte, no como el final, sino como parte del ciclo de la vida". Para ello, sugieren a los participantes que se debería "evitar cualquier tipo de expresión violenta, tétrica y desagradable de la muerte o del sufrimiento físico".

La dinámica del encuentro y su concurso será de la siguiente forma: el 10 de mayo es la fecha límite para la presentación de solicitudes y bocetos de los participantes; el 15 de mayo se conocerán los 8 seleccionados que participarán en el encuentro artístico; el día 21 de mayo se celebra el encuentro artístico, exponiéndose las obras del 23 al 28 de mayo. El 25 de mayo, después de haberse producido una votación popular se conocerán los ganadores, que se repartirán: 1.500 euros el primer premio, 750 euros el segundo y 500 euros el tercero. Para conocer el procedimiento para participar en el encuentro y en el concurso se pueden consultar las bases en la web de la revista "Adiós Cultural". [www.revistaadios.es](http://www.revistaadios.es)



# Concurso de / Cementerios / de España 2017

## 1. Objetivos

Reconocer el interés histórico, social, medio ambiental, artístico y patrimonial de los cementerios españoles.

Reivindicarlos como lugares llenos de vida y de recuerdo de la gente que los habitó, al ser una parte muy importante de la ciudad que debe ser conservada y valorada.

Concienciar a la ciudadanía del importante patrimonio que albergan estos recintos.

Fomentar su potencial como recurso turístico.

## 2. Participantes

Podrán participar todas las empresas o instituciones públicas y privadas que gestionen cementerios en el territorio español.

Los ganadores de las ediciones anteriores no podrán presentarse a la candidatura por la que ya han sido premiados.

## 3. Categorías

El concurso consta de cinco categorías.

Se puede participar en todas o en cada una de ellas:

**Mejor cementerio en general.**

**Mejor iniciativa medioambiental.**

**Mejor monumento.**

**Mejor historia documentada ocurrida en el recinto.**

**Mejor actividad de puertas abiertas.**

## Inscripción

Los candidatos podrán aportar la siguiente documentación y datos al correo electrónico [info@revistaadios.es](mailto:info@revistaadios.es)

## Datos generales:

- Nombre del cementerio y persona de contacto.
- Categoría/s a la que se presenta.
- Motivos por los que considera interesante la candidatura/s.
- Documentación gráfica (fotografías en formato JPG en color o blanco/negro de 3000X4000px).

## Datos específicos:

- Categoría mejor cementerio: 5 fotografías como máximo.

Resto de categorías: 2 fotografías como máximo.

- Categoría mejor historia, se acompañará de documentación o información acreditativa de la veracidad de la misma. Como máximo dos folios.

- Categoría mejor actividad de puertas abiertas, documentación informativa. Máximo un folio.

## 4. Criterios de valoración

Se estimarán fundamentalmente los valores artístico, histórico y social, así como su singularidad, su grado de conservación e implicación con la sociedad. En el caso del premio a la mejor iniciativa medioambiental deberá estar en marcha en el momento de presentar la candidatura al concurso.

## 5. Calendario y proceso de selección

**Hasta el 15 de junio:** Recepción de las inscripciones junto con su documentación y confirmación de la participación por parte de la revista.

**30 de junio:** Selección de los 10 finalistas de cada categoría por un jurado técnico con expertos en arquitectura, arte, sociología, historia y medio ambiente y publicación de la misma en la web de la revista "Adiós Cultural"

**Del 1 de julio al 30 de septiembre:** Votación abierta al público a través de la web [www.revistaadios.es](http://www.revistaadios.es) en la que los usuarios podrán elegir entre la selección previa del jurado.

Por su especial característica, la categoría de mejor iniciativa medioambiental (que

se excluirá de la votación pública pero se podrán visualizar los finalistas) será elegida por un jurado especializado y presidido por el naturalista y premio Global 500 de la ONU, Joaquín Araújo, cuya decisión se dará a conocer con el resto de ganadores.

**Del 1 al 5 octubre:** Verificación de las votaciones recibidas y posterior publicación de los resultados y comunicación a los ganadores.

**Última semana de octubre:** Entrega de los premios. (Fecha por determinar).

## 6. Premios

3.000 € al mejor cementerio en general.

2.000 € a la mejor iniciativa medioambiental.

1.000 € al mejor monumento.

1.000 € a la mejor historia documentada ocurrida en el recinto.

1.000 € a la mejor actividad de puertas abiertas dirigida a la sociedad.

Placa de reconocimiento a los clasificados en 2º y 3º puesto de cada categoría.

La cuantía del premio será abonada al organismo, asociación o persona que ostente la titularidad del recinto u obra premiada, tras aplicar la correspondiente retención legal.

Las candidaturas presentadas se incorporarán a la "Ruta de Cementerios de España", ubicada en [www.revistaadios.es](http://www.revistaadios.es).

## 7. Aceptación de las bases del concurso

La participación en este concurso supone la aceptación de las bases.

Funespaña se reserva el derecho de modificación de las fechas o de cualquier otro contenido de estas bases, que estarán siempre actualizadas en la web

[www.revistaadios.es](http://www.revistaadios.es)





# Concurso de CUENTOS INFANTILES

## BASES DEL CONCURSO DE CUENTOS INFANTILES 2017

La revista "Adiós Cultural", editada por Funespaña, convoca el Concurso de Cuentos Infantiles 2017 con el objetivo de estimular esta modalidad literaria, orientándola para obtener y ofrecer a los padres, y adultos en general, unas herramientas de ayuda eficaces y de distintas visiones con las que poder explicar a un niño el significado de una pérdida por fallecimiento.

- ➡ **1** Podrán concurrir al Concurso de Cuentos Infantiles 2017 todos los adultos, jóvenes y niños que lo deseen con obras originales e inéditas que no hayan sido premiadas ni publicadas con anterioridad. El autor responde de la autoría de la misma, así como de no ser copia ni modificación de obra ajena.
- ➡ **2** La temática de la obra debe contemplar algún aspecto que, directa o indirectamente, ayude a normalizar el concepto de la muerte como parte del ciclo de la vida, explicado de modo sencillo para la comprensión infantil.
- ➡ **3** Las obras deberán estar escritas en castellano o en cualquiera de las lenguas oficiales de España; deberán tener una extensión mínima de mil palabras y máxima de tres mil.
- ➡ **4** Se pueden enviar cuentos por correo electrónico a la dirección [info@revistaadios.es](mailto:info@revistaadios.es). Se ruega que sea en documento adjunto. Cada autor deberá enviar un original a la revista "Adiós Cultural". Concurso de Cuentos Infantiles 2017. Funespaña. C/ Doctor Esquerdo, 138, 5ª planta. 28007 Madrid.
- ➡ **5** El plazo de admisión de originales finalizará el 31 de julio de 2017.
- ➡ **6** El resultado del concurso se dará a conocer la primera quincena de octubre, y la entrega de los premios se realizará coincidiendo con la de los del Concurso Nacional de Cementerios 2017 que tendrá lugar a finales del mismo mes.
- ➡ **7** El autor que desee concursar deberá enviar junto con el original una declaración cediendo los derechos para su publicación, si resultan premiados. Esta cesión será de forma exclusiva durante tres años, contados a partir de la fecha de su publicación. A partir de entonces, aunque el editor posea el derecho de edición, los autores podrán disponer de los cuentos también para otras publicaciones, indicando siempre en ellos su condición de premio del Concurso de Cuentos Infantiles de "Adiós Cultural". Aquellos originales que no fueran seleccionados, serán destruidos una vez finalizado el concurso.
- ➡ **8** La selección de los finalistas podrá ser publicada en la edición impresa de "Adiós Cultural", así como en la web [www.revistaadios.es](http://www.revistaadios.es)
- ➡ **9** El jurado lo compondrán personas de reconocido prestigio en el mundo de la literatura y psicología infantil, dándose a conocer su composición en el momento del fallo.
- ➡ **10** Premios:

1er. Premio.....	1.250 €
2º Premio.....	750 €
3er. Premio.....	500 €
- ➡ **11** La decisión del jurado será inapelable y no podrá declarar el concurso desierto.
- ➡ **12** La participación en este certamen supone la aceptación de estas bases.

# NUMNAIN

## El cementerio budista con fecha de caducidad para las cenizas

Está en Hsipaw, Myanmar (Birmania), una ciudad de 35.000 habitantes en la que conviven cristianos, chinos, budistas, hinduistas y musulmanes

**Paula Rodríguez Ordóñez**  
Fotos: **Alfredo Vidal Portuondo**

**H**sipaw es un pueblo de unos 35.000 habitantes situado en el estado de Shan, al norte de Myanmar, donde conviven cristianos, chinos, budistas, hinduistas y musulmanes. Esta pluralidad religiosa se advierte en sus diferentes costumbres, tradiciones y templos, y así es también en lo que respecta a sus ritos funerarios y cementerios. Cada grupo religioso tiene su cementerio, naturalmente. No obstante, el budista, el chino y el musulmán comparten un enclave situado en la falda de una pequeña colina, separados solamente por un muro de un escaso metro de altura.

Bajo el intenso sol birmano llegamos a Numnain, el cementerio budista de la ciudad y también el de mayor extensión ya que el budismo es la religión mayoritaria de la región. Nos acompaña Mr.

Bike, guía local así apodado en honor a su motocicleta destartada con la que pasea por la localidad. Mr. Bike no es solamente un guía profesional, sino además un experto en el tema que nos ocupa ya que, de forma altruista, decora coloridos y pomposos ataúdes para los difuntos Palaung, grupo étnico predominante en Hsipaw y al que él pertenece.

En un primer momento, nos fijamos en las hileras de humo que se elevan al otro lado del cementerio, donde se encuentra el vertedero local. Al bajar la vista distinguimos a pocos metros a un hombre tallado extendiendo cemento y disponiendo azulejos sobre una de las lápidas, acompañado por tres chicas jóvenes. Este abuelo y sus tres nietas, que nos observan curiosos y sonrientes, forman la familia encargada de cuidar el **cementerio**.



### **El abuelo y su nieta construyendo una nueva lápida**

**Nos explican** que esa tarde se celebraría una cremación y seguidamente enterrarían la urna en una fosa, cuyo precio medio es de 75 dólares al cambio. Mr. Bike hace hincapié en que, según sus creencias, el fallecimiento es el fin definitivo de la vida porque cuando una persona muere es -citando sus palabras textualmente- "game over". Tras depositar sus cenizas en la fosa dos monjes budistas son los encargados de officiar la ceremonia de despedida e informar de su muerte al difunto en cuestión

quien, hasta ese momento, según ellos creen es ajeno a su nueva condición y ha seguido a su familia y amigos hasta el cementerio ignorando que él mismo es el móvil de tan multitudinaria reunión. Los monjes animarán al difunto a no tener miedo, a no mirar atrás y a olvidar todo lo que ha vivido.

A continuación ahuyentarán a los malos espíritus del fallecido y marcarán con una línea en el suelo en la entrada del cementerio a modo de frontera el espacio donde **debe permanecer**.



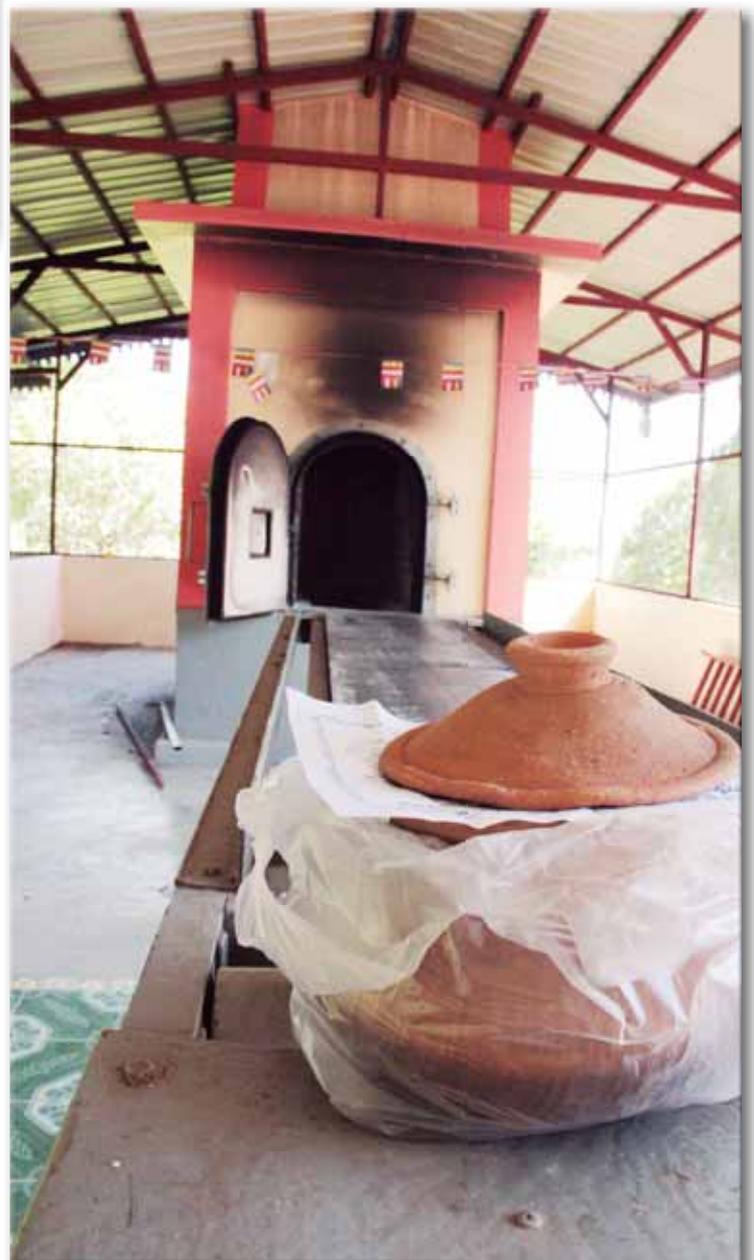
**Mr. Bike se refugia del sol entre las lápidas del cementerio de Hsipaw**

Los ritos funerarios realizados en el cementerio budista de Hsipaw se ven a menudo influenciados y sufren variaciones según el grupo étnico que lleve a cabo dicho ritual. En Myanmar pueden distinguirse hasta 135 etnias, siendo las mayoritarias en el estado de Shan los Palaung y los Lisú, dos grupos con notables peculiaridades en cuanto al fallecimiento de mujeres embarazadas. Para ambos su muerte supone una gran desgracia y desventura para su familia, especialmente para el marido. En el caso de los Palaung, si fallece una mujer embarazada su marido deberá situarse de pie sobre su fosa, con una pierna a cada lado, y rechazar públicamente a su mujer antes de que se dispare un arma al aire. A continuación, deberá desprenderse de sus ropas y sin mirar atrás dejará en dicho lugar y en ese mismo momento su pasado para comenzar una vida nueva y próspera.

Para la etnia Lisú, la muerte de una mujer embarazada también conlleva un gran infortunio para su marido, quien deberá negar en voz alta ser su cónyuge nunca más. Asimismo, se enterrará a la mujer y al bebé en **fosas separadas**.

**“El último encuentro”**

**Sin embargo**, esa tarde no será la despedida definitiva del difunto, sino que tendrá lugar exactamente una semana más tarde, día en el que el muerto, habiendo ya asumido su nuevo estado, hará una última visita a su familia tras ser llamado con tres golpes en el suelo de su domicilio. Volverá para reencontrarse con sus seres queridos, que habrán preparado ofrendas en forma de flores e incienso así como platos con su comida favorita. Tras la jornada, llamada “el último encuentro”, abandonará la vida terrenal definitivamente para reencamarse en un nuevo cuerpo humano o animal, según lo merezca. Consecuentemente, sus allegados no le rendirán culto alguno en el cementerio a partir **de entonces**.





### **Lápida con inscripción en birmano**

**Las tumbas** del cementerio de Hsipaw tienen una fecha de uso limitada, ya que cada 30 años el cementerio es vaciado y las cenizas reemplazadas con las de nuevos difuntos. Así lo ordena desde hace cinco años la legislación local, que se adaptó entonces para repartir el espacio reducido del cementerio y mantenerlo a su vez en mejores condiciones. Anteriormente, no se realizaban cremaciones y era habitual distinguir

huesos aflorando entre la vegetación que crecía descontrolada en el cementerio. La situación se volvió insostenible y Hsipaw decidió tomar medidas al respecto, gracias en parte a las generosas donaciones de los habitantes con mayores recursos económicos. El espacio se limpió y desde entonces se renueva cada tres décadas. Se mantiene a su vez más limpio gracias a la labor de la familia que trabaja **en él**.

### **La naturaleza cubre las tumbas más antiguas del cementerio**

**Para terminar**, Mr. Bike nos comenta que al llegar a su casa se lavará las manos con judías para purificarse tras haber hablado de los muertos con nosotros. De esta forma alejará a los malos espíritus que hayan podido seguirnos desde el cementerio. Abandonamos el recinto caminando entre lápidas de diferentes colores y materiales

fabricadas por el abuelo, quien todavía nos observa y despidе con la sonrisa que caracteriza al pueblo birmano, no sin antes recibir una última enseñanza de nuestro guía motorista, que señala el letrero que cuelga del cuarto crematorio y reza así: "Haz el bien mientras estés vivo. Una vez mueras ya no hay **marcha atrás**".

Llena de vida  
tus recuerdos

LARES FAMILIARES

Una solución única desde Funespaña



El 'Manhattan levantino' reserva una sorpresa al senderista que se encarama hasta la Cruz de Benidorm. Un memorial improvisado en el que los turistas británicos y holandeses rinden homenaje a sus difuntos



# El alma al cielo

Javier Olivares



**S**eguro que algunos de los que un día disfrutaron de las vistas aquí arriba cantaban la noche anterior en la bulliciosa Calle Gerona, en el centro de Benidorm, donde se seguía con entusiasmo el Gales-Escocia del torneo Seis Naciones de rugby: en la "calle de los británicos" había más camisetas galesas que nativos de la ciudad. Cuarentones en tirantes, con la piel fucsia por el sol y el estómago dilatado por la cerveza, se encaraman cada día (incluso en invierno) al mirador de la Cruz de Benidorm, al que se accede desde el populoso Rincón de Loix. Y, ya puestos, curiosean en el memorial para los difuntos en que han convertido el icono sus compatriotas. Rampas del 10 por ciento hasta los 218 metros, donde se erige la cruz, desaconsejan subir en bici. Y es improbable que estos hombres con pinta de "hooligan" convaleciente hayan llegado aquí caminando.

Las leyendas adheridas al monumento en recuerdo de los ausentes han evolucionado con el tiempo, y lo que era un simple garabato o una foto deteriorada se han convertido en sofisticadas placas con vocación de permanencia. Conviven con llaveros de metacrilato que encriptan la foto del difunto, candados con fechas o frases rotuladas, bolsas de supermercado con "sabe God" qué recuerdo dentro... Alguien incluso sujetó unos bolígrafos amarillos con unas arandelas, por si otro alguien desea improvisar un discurso.





JAVIER OLIVARES

# de BENIDORM

A poco que sea un poco curioso, el senderista que llega hasta aquí arriba puede deducir, mientras se hidrata, datos de la biografía de algunos de los evocados. Una foto de boda de los años 60 precede al texto de recuerdo a sus protagonistas: “En brazos de los Ángeles. Joan y Albert. Para siempre juntos otra vez”. Joan y Albert eran de Netherton, una pequeña localidad entre Leeds y Sheffield de 2.600 habitantes, según reza en el recordatorio de la misa-funeral que adjuntó algún deudo.

También tiene a tiro el turista pedestre una de las pasiones mundanas de Brian Godfrey, cuya placa granate lo delata como hincha del Liverpool. El escudo y el lema del club, “You’ll never walk alone”, junto a la fecha de su fallecimiento, “23.08.2016”, dan fe de su pasado red.

Cerca cuelga otra chapa: “En memoria de nuestra mamá y nuestro papá. Joan y Ron Beasley, de Boston”. Gracias a los que hoy añoran a Joan (otra Joan) y Ron, es posible que el inquieto visitante del lugar se vea invitado a investigar sobre un dato que seguramente desconocía: que la Boston de Massachussets, Estados Unidos, existe gracias a la vocación colonialista de la Boston británica. De esta ciudad portuaria del distrito de Lincolnshire, hoy con 55.000 habitantes, partieron muchos marineros hacia Nueva Inglaterra, al oeste de los Estados Unidos, en el siglo XVI. El héroe aventurero local de la colonización fue un tal John Smith,

un nombre tan frecuente como “Juan Pérez” en España. No es descabellado pensar que Joan y Ron fueran asiduos de la popular iglesia de San Botulfo, con una de las torres más altas de Inglaterra.

El resto de inscripciones son más íntimas y anónimas: “Marido, tu eres el único que consigue mi mejor sonrisa. Me encanta verte”. “Frank Taylor, tú siempre serás simplemente el mejor. Tus amores, tus chicas”. “Fred Roberts, de Liverpool. Mi amor, mi vida. Te echaremos siempre de menos. Lala, familia y amigos”. “Mi mejor amigo. Tú significas el mundo para mí”. “Jim Williams. RIP. Te amaré siempre. Te echo mucho de menos”.

Algunas leyendas dejan constancia del arraigo afectivo del personaje con la localidad: “En memoria de Michael Toole. Benidorm, el lugar que amaba”. “Alice Roelofs en el lugar que ella amaba. Te querremos siempre. La pandilla”. Seguramente en este efecto colateral no lo han reparado los impulsores del Brexit.

La moda ha contagiado a otros idiomas, como el holandés. “Alice. 1.04.2016

Paz eterna, querida madre. Siempre estarás en nuestros corazones. Te damos gracias por la compasión”. “Ton y Carlo. V.D. Dries. Siempre en nuestros corazones de amor de nuestra madre. Ton, Gon, Rene, Miriam y nuestros hijos”. La colonia holandesa es, junto a la británica, la más numerosa de la comarca.

El monumento cuenta también con alguna

inscripción en español: “Iván Ruiz Casteñeira, 01/06/15”. Y no faltan esos amantes que inmortalizan su educación con rayajos sobre el metal: “Te quiero, Aya”. “Vicen & Zai. Te amo. Tú, el hombre de mi vida”.

La Cruz de Benidorm es la séptima de las “73 cosas que hacer en Benidorm”, según TripAdvisor, esa web de referencia que elabora los rankings gracias los votos de los usuarios. La preceden en las “tareas” turísticas la playa de Levante, la de Poniente, el mirador que separa a ambas, el casco antiguo o el Parque de animales Mundomar.

Corona la Serra Gelada, un lugar ignoto para la inmensa mayoría de viajeros de toalla y “aftersun” que se tumban ahí abajo.

Y curiosamente, la playa y la cruz están emparentados. Una vez que el gobierno franquista permitió el uso del bikini, en 1962, el clero se soliviantó contra la ciudad “frívola”. Las aguas volvieron a su cauce sólo cuando se instauró el Día del Perdón, en el que se subía una pesada y enorme cruz en procesión hasta el monte, desde la iglesia de San Jaime. Después de que se la llevara un temporal, en 1975 se decidió mantenerla como icono de la ciudad, reemplazada por otra agujereada para evitar los embates del viento. Esos agujeros, de apenas un centímetro de diámetro, son los que permiten enganchar los recuerdos.

Lo que pasa en Benidorm se queda en Benidorm. Incluso **las almas**.



# Cuerpo y MENTE

*“Acudamos de vez en cuando a los muertos, ya que estos son los mejores consejeros de la vida. Si tuviesen un diccionario tacharían todas las palabras y dejarían una sola: un verbo en función de imperativo, marcando su consejo: ¡Vivid!”*  
Tennessee Williams



**Pedro Cabezuelo**

**T**odo se reduce a una simple elección: empeñarse en vivir o empeñarse en morir”. Esta frase de la película “Cadena perpetua” podría condensar las ideas básicas del artículo anterior. En él comentamos los casos de dos personas que, de algún modo, se empeñaron en vivir. Y los de otras dos que, en cierta medida, se dejaron morir.

Cuatro vidas distintas, cuatro historias que nos permitieron reflexionar sobre la relación entre el cuerpo y la mente. Estas se encuentran entrelazadas, formando un todo: la mente influye en la materia y la materia en la mente sin que exista una conexión física entre ambas. Ahondaremos un poco más en la relación entre la salud, el cuerpo y la mente.

### “Mens sana in corpore sano”

La salud y la enfermedad se relacionan inevitablemente con nuestro pensamiento, con nuestros procesos psicológicos, con nuestra mente. Se trata de una compleja relación que tratan de comprender mejor desde hace mucho tiempo filósofos, antropólogos, médicos, neurólogos, psicólogos, neuropsicólogos, inmunólogos, psiconeuroinmunólogos e investigadores de otros campos como la ingeniería y la inteligencia artificial.

Cómo se relacionan no es cuestión menor, pues esas investigaciones abren puertas hacia una vida mejor. No solo en el tratamiento de síntomas y cuadros clínicos, sino también en aplicaciones prácticas para la vida cotidiana, como el control de todo tipo de dispositivos con la mente. Según opinan los expertos en prótesis biomecánicas, los avances en este campo serán espectaculares en menos de diez años gracias a la rapidísima evolución de la técnica, y mejorarán signifi-

cativamente la vida de muchas personas con limitaciones anatómicas y/o funcionales.

### Somatizaciones

La influencia de la mente sobre el cuerpo ha sido y es objeto de estudio y debates intensos. Hasta dónde puede llegar esa influencia y cómo se produce en última instancia la conversión de un proceso mental en un cambio físico sigue sin estar claro del todo. Pero sabemos que nuestro cuerpo puede reaccionar somatizando problemas emocionales, afectivos, laborales. Desde el punto de vista psicológico, una somatización sería la “salida” para todos los contenidos mentales importantes para el sujeto que no hallan la vía de expresión necesaria. Si algo no puede ser hablado, elaborado adecuadamente, nuestro cuerpo se encargará de recogerlo y presentarlo ante nuestra conciencia del único modo que puede: corporalmente, mediante signos y síntomas físicos. Los síntomas y los signos serían pues, secundarios, siendo la causa principal —y no la sintomatología— lo que habría que trabajar para que desaparezcan.

### Sensaciones y percepciones

Un ejemplo de cómo la mente puede producir cambios en nuestro cuerpo lo encontramos en el biofeedback (biorretroalimentación en castellano). Se trata de una serie de técnicas muy utilizadas en psicología deportiva y en terapias específicas como, por ejemplo, el tratamiento de la ansiedad. A base de entrenamiento, presentando al sujeto información fisiológica que normalmente no percibe, de la que no es consciente, (presión sanguínea, frecuencia cardíaca, temperatura, ondas cerebrales, actividad muscular...), se logra mejorar la salud y el rendimiento de modo consciente. Mediante el pensamiento, visualizando y concentrándose en la información que se presenta al sujeto en tiempo real, se pueden alterar de forma intencionada parámetros fisiológicos. Es posible, por ejemplo, controlar la temperatura corporal de forma consciente y hacer que baje o suba a voluntad. Incluso que sea distinta en distintas partes del cuerpo. Pensar sobre algo cambia ese algo.

Además de influir en la materia, la mente también puede modular hasta cierto punto las sensaciones y percepciones que el cuerpo nos proporciona. Los estudios sobre la psicología del dolor ponen de manifiesto la

distinta tolerancia y percepción del dolor que tiene cada persona. Existen personas que pueden soportar padecimientos objetivamente muy dolorosos sin apenas quejarse, mientras que otras no toleran el más mínimo sufrimiento corporal y reclaman potentes analgésicos ante cualquier dolor físico, por pequeño que sea. Teniendo en cuenta que el 80% de consultas médicas tienen que ver con algún dolor, las investigaciones sobre su vertiente psicológica son una valiosa ayuda, un complemento, una alternativa no farmacológica a la hora de ayudar a tratar el dolor, sobre todo el crónico.

La mente puede llevarnos a enfermar, ayudarnos a soportar mejor el dolor y también, mediante técnicas y entrenamiento adecuado, a cambiar y mejorar nuestro estado de salud. La importancia de todo esto radica en que si comprendemos cómo funcionan los mecanismos psicológicos que llevan a enfermar sin que haya causa física, ello puede permitirnos invertir la ecuación y hacer que el organismo mejore si se trabajan adecuadamente los mecanismos psicológicos que la llevaron a enfermar. O los que conducen hacia la salud.

### Patogénesis vs. Salutogénesis

A la hora de estudiar el origen y desarrollo de las enfermedades —la patogénesis— tiene cierta lógica que el interés se haya centrado en la patología, en la búsqueda de las condiciones que hacen que se produzca y se mantenga la enfermedad: en por qué y cómo enfermamos. La búsqueda se ha centrado normalmente en los aspectos patológicos físico-químicos, moleculares, genéticos, ambientales, cognitivos y afectivos que llevan a nuestro cuerpo y nuestra mente a enfermar. Pero a finales del siglo XX, Aaron Antonovsky —médico y sociólogo estadounidense— abordó el problema de una forma distinta. En lugar de centrarse en lo patológico y la enfermedad, orientó la búsqueda hacia la salud. Investigó cuáles eran las condiciones necesarias para mantenernos sanos, qué factores se daban entre las personas “sanas” y su relación con las emociones. De sus investigaciones surgió un nuevo paradigma: la Salutogénesis. Su planteamiento es sencillo: ¿qué factores son los que aparecen en las personas que gozan de una buena salud física y mental? Antonovsky afirmaba que la salud dependía de dos condiciones:

**La mente** puede llevarnos a enfermar, ayudarnos a soportar mejor el dolor y también, mediante técnicas y entrenamiento adecuado, a cambiar y mejorar nuestro estado **de salud**



Jesús Pozo

los recursos de resistencia del sujeto y su sentido de coherencia. Entre los primeros se encontrarían los recursos materiales de subsistencia y los vínculos afectivos. Por sentido de coherencia entendía la capacidad para dar un sentido, un significado a su propia existencia. Recursos materiales, vínculos suficientes –y de “calidad”– y sentido de la existencia serían pues para Antonovsky los pilares básicos para mantenernos sanos. Por el contrario, la ausencia de recursos, escasez o “mala calidad” de los vínculos y no haber logrado encontrar ese sentido de coherencia nos llevaría a lo que Laín Entralgo llamó diselpidia: un trastorno de la esperanza, una incapacidad para mirar hacia el futuro, plantearse proyectos y confiar en su consecución. Un concepto del que últimamente se habla mucho, la resiliencia, estaría entre los recursos de que hablaba Antonovsky. La capacidad para sobreponerse a la adversidad e incluso para salir robustecidos de ella aparece casi siempre en las personas que se encuentran bien física y psicológicamente.

### La psicología positiva

En la misma línea que Antonovsky, Martin Seligman sentó las bases de la corriente conocida como psicología positiva. Sus primeros estudios y experimentos giraron en torno a la indefensión aprendida. Un comportamiento pasivo (o una inhibición de la conducta) que se da cuando los su-

jetos aprenden que, hagan lo que hagan, no cambiará la situación en que se encuentran. Un cuadro parecido a la depresión (con la que Seligman la relacionaba) y con síntomas parecidos, aunque es estructuralmente distinto. Pero en sus investigaciones encontró también personas que se encontraban motivadas y satisfechas con su vida. Y en ellas encontró cinco elementos (PERMA, por sus iniciales en inglés) que le llevaron a desarrollar su teoría de la felicidad y el bienestar: Positive emotions, Engagement, Relationships, Meaning, Achievement. Emociones positivas, Compromiso, Relaciones, Significado, Sentido de Logro. Cinco aspectos que abundan entre las personas “sanas” y cuya ausencia nos conduce de nuevo a la parte “oscura”: tendencia a enfermar, tristeza, apatía, desmotivación, depresión... La teoría de Seligman es de recomendada lectura y merece, sin duda, un tratamiento más extenso que el que podemos darle en unas pocas líneas.

Tanto Antonovsky como Seligman elaboraron sus teorías a partir de los aspectos saludables de la naturaleza humana, en lugar de centrarse en los patológicos, y ambos llegaron a conclusiones similares. Antonovsky hablaba de “vínculos” y “sentido de coherencia”. Seligman de “relaciones” y “significado”. Los dos transmiten en el fondo las mismas ideas: el hombre necesita un soporte vincular y emocional básico para es-

**Para vivir** una vida feliz y plena es necesario encontrar una dirección y un “sentido” ya que, sin estos, según parece, “no **somos nadie**”

tar bien en el mundo. Pero además necesita encontrar un sentido y una dirección: lo que en física se llamaría un vector. El ser humano, en efecto, no puede considerarse como una magnitud escalar (aquella que carece de dirección, como por ejemplo la temperatura) sino que más bien sería “vectorial”, intencional, que tiende hacia una meta, algo en línea con el pensamiento filosófico de la fenomenología trascendental y el existencialismo. Así pues, viendo todo en conjunto, no parece descabellado que para vivir una vida feliz y plena sea necesario encontrar una dirección y un “sentido” ya que, sin estos, según parece, “no **somos nadie**”.

*pedrocg2001@yahoo.es*

# El sepulcro del DONCEL DE SIGÜENZA: la inmortalidad a través del arte

Ana Valtierra



Una de las obras más impresionantes de la escultura gótica tardía es sin lugar a dudas el sepulcro del Doncel, ubicado en la Catedral de Sigüenza (Guadalajara).

Fue un encargo realizado

para enterrar a Martín Fernández de Arce, caballero prematuramente fallecido en la guerra. Realizado a finales del siglo XV, transmite una visión amable y distendida de la muerte. Un caballero recostado plácidamente con su armadura, lee un libro. Sobre su pecho pintada en rojo, la cruz de Santiago, emblema de la orden del mismo nombre. Surgida en el siglo XII en el Reino de León, debe su nombre a Santiago el Mayor, patrón de España. Esta escultura se ha convertido, con justicia, en una de las imágenes más bellas de la muerte creadas jamás.

En la Catedral de Sigüenza, en el muro del Evangelio de la Capilla de San Juan y Santa Catalina, es donde ubicamos el famoso sepulcro conocido como del "Doncel". Se trata de Martín Vázquez de Arce, muerto en 1486 a la edad de veinticinco años. Sabemos de él que con veintitrés años formaba parte del Consejo de Sigüenza, y que tenía una hija llamada Ana. Poco tenía por tanto de Doncel, en tanto en cuanto ese era el nombre que se usaba para denominar a los adolescentes de familia noble que servían a los órdenes de un señor y no tenían descendencia. Pero esa visión de su sepulcro, fresca y jovial, es lo que ha hecho que a día de hoy designemos a su tumba con ese nombre.

Sabemos que murió el 21 de junio de 1486 por la inscripción que acompaña a la sepultura. Según la misma, "fue muerto por los moros enemigos de nuestra santa fe católica peleando con ellos en la Vega de Granada". Una segunda cartela en la pared nos indica que sucedió "solicitando al muy ilustre señor duque del Infantado, su señor, a cierta gente de la Acequia Gorda en la Vega de Granada". La Acequia Gorda es la

primera canalización histórica que se hizo en la margen derecha del río Genil para abastecer a la ciudad. Se la debemos, como tantos avances en canalizaciones de la época en la Península, a los árabes. La Guerra de Granada es el nombre con el que se conocen las campañas militares emprendidas por los Reyes Católicos entre 1482 y 1492, que tenían como finalidad la conquista del reino nazarí. Culminaron con la simbólica entrega de las llaves de Granada el 2 de enero de 1492. Supuso el fin de la larga tarea de Reconquista emprendida siglos antes, con todo lo bueno y todo lo malo que eso implicaba.

Varias familias de nobleza participaron en estas guerras, siempre bajo la autoridad de los reyes. Entre ellos se encontraba Íñigo López de Mendoza y Luna, segundo duque del Infantado. A su servicio estaba Martín, por quien parece que no solo vivió, sino que también murió en esta guerra. Los cronistas cuentan cómo mientras andaban sobre dicha acequia, los musulmanes abrieron las compuertas. Murieron veinte hombres entre los que estaba nuestro doncel. Es curioso señalar que hay unanimidad entre los investigadores en resaltar que es extraño que en la escultura funeraria del siglo XV se señale la edad concreta del difunto. En el caso del Doncel, en cambio, se especifica en la cartela que "fue muerto en edad [de] 25". Quizá este hecho esté unido a la juventud y las circunstancias de la muerte de Martín, aunque también se ha señalado que es porque su sepulcro tiene una clara influencia de los enterramientos romanos, donde sí era más frecuente marcarlo.

Conocemos también por las inscripciones que su padre, Fernando de Arce, fue quien lo sepultó en esta capilla. Aunque su hermano mayor, también llamado Fernando, tuvo un papel importante. Era dieciséis años mayor que Martín, y ejercía como Prior de Osmá y Obispo de Canarias. Según los testamentos que conservamos de sus progenitores, se ocupó del mantenimiento de la familia. Muertos ellos antes, fue quien terminó la Capilla que se usó como panteón familiar en la Catedral.

Sepulcro del Doncel. Catedral de Sigüenza.





Escultura que representa a Martín Vázquez de Arce.

La Capilla de San Juan y Santa Catalina guarda las tumbas del Doncel y su familia más cercana. Su nombre se debe a los dos santos bajo los cuales la familia Arce quiso tener encomendada su vida en el más allá. En el siglo XII sirvió como panteón de obispos, y luego perteneció a la familia de la Cerda, una rama que desciende del infante Fernando de la Cerda, hijo del rey Alfonso X de Castilla, y que es el origen de la Casa de Medinaceli. Tres semanas después de la muerte del Doncel su padre pide que le cedan la capilla para enterrar a su hijo. El 13 de julio el cuerpo del joven Martín es sepultado allí antes de estar construido su sepulcro y acondicionado el oratorio.

La tumba donde está enterrado el Doncel es un arcosolio adosado al muro. El arcosolio es un hueco en forma de arco que se usa como enterramiento desde tiempos de los primeros cristianos. En este caso el arco es de medio punto (redondeado), y está bordeado al exterior con una chambrana gótica de arcos invertidos. En el fondo del nicho están pintadas escenas relacionadas con la Pasión de Cristo. Esta estructura cobija la urna, que descansa sobre tres leones. Está decorada al frente con dos pajes que sostienen el escudo y motivos vegetales. Sobre esta peana está la escultura del Doncel.

Es un joven con el pelo largo y flequillo, según la moda del momento. Asoma bajo el casquete de cuero que le cubre la cabeza. Está semi recostado de perfil y con las piernas cruzadas. Tiene el codo derecho apoyado, lo que hace que la mitad superior de su cuerpo aparezca incorporada. Está sobre un haz de laureles, símbolo unido a los triunfos heroicos. Lleva toda la armadura. Podemos distinguir la capa castrense, la cota de malla y las piezas rígidas de brazos y piernas. Sobre el pecho y en rojo fuego, contrastando con el blanco de la piedra de alabastro sobre la que está esculpido, la cruz de Santiago. Es la seña distintiva de la orden homónima, con carácter tanto religioso como militar. Sus manos sostienen un libro abierto, sobre el que inclina la cabeza en una imagen que inspira mucha paz.



A sus pies hay un pajecillo triste por la pérdida, apoyado en el casco de guerra.

Lo más llamativo de la escultura es la postura y la actitud de leer. Conservamos varios ejemplos de arte funerario de yacentes con libro, algunos de los cuales pudo conocer el escultor. Es el caso de la tumba del primer conde de Tendilla. Esta obra hoy se expone en la iglesia de San Ginés de Guadalajara. Está destrozada y en muy mal estado, fruto de las barbaridades de la Guerra Civil. En origen representaba al noble tumbado con el libro abierto entre sus manos. También el dibujo preparatorio de Egas Cueman del sepulcro de los Velasco en Guadalupe (Cáceres). En este caso la postura es muy forzada, y está muy lejos del modelo "cómodo" que representa el doncel. Sea como fuere, existe cierta moda de representar yacentes leyendo en sus lechos de muerte, conservando ejemplos medievales relativamente tempranos. Es el caso de la tumba de Leonor de Aquitania en la Abadía de Fontevrault (Anjou, Francia), la madre de Ricardo Corazón de León. Muerta en el año 1204, está

**Sepulcro de Leonor de Aquitania y su esposo, en la Abadía de Fontevrault (Anjou, Francia).**

leyendo tumbada, con la cabeza ligeramente elevada por una almohada.

En el siglo XV se fomenta el tópico humanista de que las armas y las letras tienen que ir en consonancia. El héroe, el perfecto caballero, no sólo maneja la espada y lucha en defensa de la fe, sino que es culto y leído. Su nobleza está en función de sus conocimientos y su virtud. Esa cultura y riqueza interior se manifiesta en los sepulcros, plasmación en piedra de una imagen del difunto para el más allá. Se explica, por tanto, la imagen del doncel como alguien semi recostado y en calma que lee un libro sagrado.

No es una imagen nueva, tan sólo una adaptación de una antigua iconografía: la del banquete en el más allá, donde los difuntos celebran eternamente, aplaudiendo su perennidad. Es un festín funerario, en el que participaba el alma del difunto. Aparece con frecuencia en las pinturas y sepulcros griegos, etruscos y romanos. Es la misma postura que tiene el Doncel, pero en vez de sostener una copa en la mano, abre un libro. Seguramente sea una Biblia, o más probablemente un Libro de Horas, un manuscrito iluminado que se hacía para una persona determinada. Contenía rezos, y estaba totalmente personalizado. Se le añadían imágenes de un preciosismo absoluto, y que se han convertido en una fuente única para estudiar la vida en la edad media.

Martín Vázquez de Arce nunca llegó a ver la caída del último reino musulmán en la Península. Fue uno de los tantos reclutados en una guerra que se cobró miles de vidas. Murió joven, por lo que le dio poco tiempo para realizar grandes proezas. Salvo quizá su propia muerte, glorificada por los cronistas de la época y su propia familia. La realidad es que, de no ser por tan magnífica tumba, habría quedado como uno más de tantos que murieron en la guerra. Más allá de la fe, ha sido su sepulcro, uno de los mejores ejemplos del gótico tardío peninsular, lo que le ha **hecho inmortal**.

Ana Valtierra es profesora y doctora.  
Facultad de CCSS y Educación.

# Perros

## DEVORADORES



Metopa del templo E de Selinunte (Museo Arqueológico de Palermo).

### Javier del Hoyo



**A** veces nos encontramos en la prensa noticias terribles, como las que nos relatan que un hombre ha muerto devorado por unos perros. Mucho más impactante es cuando se trata de un niño ("El Mundo", 19 de junio de 2016) o de un bebé ("El Ideal", 15 de octubre de 2016), y el perro era la mascota de la casa. Las leemos con rabia, sobre todo porque pensamos que hoy el perro está completamente domesticado.

En la antigüedad era distinto. Aunque comienza a ser domesticado hacia el año 12.000 a.C., había muchos perros callejeros. El perro sin dueño, no destinado a la caza o a la guarda de los rebaños, era muy común. Se les adiestraba para la caza, y así existen numerosas mitos en los que una jauría es fundamental en la cacería del jabalí. Pero a veces los perros se revuelven contra el amo inconscientemente (Acteón) o a sabiendas, y llegan a devorarlo.

#### Jezabel, reina perversa

En la Biblia la palabra 'perro' se emplea a veces como una injuria (2 Samuel 3:8). Comen carroña (Salmos 68:24) y son animales peligrosos (Éxodo 11:7). Hasta qué punto era despreciable se ve en

que así se denominaban los prostituidos (Apocalipsis 22:15). Aún hoy esta desvergüenza canina hace que uno de los insultos más fuertes contra una persona sea el de "hijo de perra".

Pero la Biblia nos proporciona un relato verdaderamente escalofriante. El segundo libro de los Reyes nos dice que "una vez muerto Ocozías, Jehú se dirige a Jezabel. Ella lo espera en la ventana con los ojos pintados y adornos en su cabeza, lo confronta desde la ventana superior. Ella lo llama "Zimri", el usurpador anterior, famoso por sus asesinatos". Sin embargo, sus propios eunucos se sitúan al lado de Jehú y la arrojan desde arriba para que muera. Allí es pisoteada por los caballos y su cadáver es devorado por los perros, según lo había profetizado ya Elías.

Un poco antes leemos el pasaje de Jeroboam. "El de la casa de Jeroboam que muera en la ciudad será devorado por los perros, y el que muera en el campo será devorado por las aves: Yavé es quien lo dice".

#### La sociedad griega

Platón dijo en cierta ocasión que "un perro tiene el alma de un filósofo". Los griegos acuñaron la expresión "días de perro" para describir los días

más calurosos del verano, ya que coincidían con la aparición en el horizonte de la estrella más brillante del firmamento, Sirio, estrella alfa del Can mayor. Por eso se dice todavía que esos días aprieta la canícula, aunque paradójicamente digamos hoy "hace un día de perros" cuando el frío o las inclemencias son más intensas.

Alejandro Magno fundó una ciudad a la que llamó Peritas, en memoria de su perro. En Epidauró, junto al santuario de Asclepio, había criaderos de perros, que eran sacrificados por ser abundantes, baratos y fáciles de controlar. El 25 de julio se celebraba la "kunophontis" (matanza de los perros), donde se sacrificaban algunos para apaciguar a los antepasados de Lino, hijo de Apolo, que fue devorado por los perros. El perro fue representado con frecuencia en el arte griego, incluyendo a Cérbero, el mítico perro de tres cabezas que estaba a la entrada del Hades, y cuya misión ha dado pie a que los porteros de fútbol sean denominados 'cancerberos'.

Se cuenta que el tragediógrafo griego Eurípides (480-406 a.C.) terminó así sus días, devorado por los perros. En el año 455 a.C. había presentado a concurso su primera tragedia, "Los Pelíadas", con la que obtuvo el tercer puesto. A ella le siguieron 92 obras más, de las que se han conservado tan solo diecinueve tragedias completas. Pero no fue un autor muy reconocido por el público ateniense; sólo obtuvo cuatro victorias en los festivales anuales que se celebraban en Atenas. Por ello, amargado por la impopularidad de su teatro, al final de su vida (408 a.C.) decidió trasladarse a Macedonia, a la corte del rey Arquelao, donde según cuenta Sátiro ("Vida de Eurípides") dos años después fue devorado por unos perros, a los que los dioses habían excitado contra él por su impiedad. Ovidio concreta además que su trágica muerte se llevó a cabo en un templo de Diana. En Ateneo ("Sobre las mujeres") se dice también que fue muerto por los crueles perros, pero los de Arribio, un personaje desconocido.

Suerte parecida corrió Tasio de Delos, hijo de Anio. El poeta Calímaco cuenta en sus "Aitía" que Tasio había ido a buscar de noche a su padre, que era sacerdote de Apolo en Delos, pero los perros no lo reconocieron y lo devoraron. Por esta razón explica Ovidio que no hay perros en la isla de Delos.

La mitología nos cuenta los amores incestuosos de Cánace y Macareo. Hijos de Éolo y Enáreta, Cánace sintió un amor irrefrenable por su hermano. Sin saberlo sus padres, tuvieron relaciones, fruto de las cuales nació un hijo. Cuando Éolo se enteró del incesto le envió a ella un puñal para que reparase la vergüenza, y dispuso que el niño fuese devorado por los perros.

#### El perro en Roma

En la Roma antigua, cuando un niño nacía era depositado a los pies de su padre. Sólo si el padre lo levantaba y lo presentaba ante el fuego del hogar, declarándolo hijo suyo, recibía los cuidados necesarios. En caso contrario era expuesto junto a la columna Lactaria o en los estercoleros públicos, donde, si la piedad de un particular no intervenía, moría de hambre o devorado por los perros vagabundos.

En Roma la figura del perro guardián, normalmente de raza molosoide, estaba bien represen-

tada por esos mosaicos a la entrada de la domus o de la villa con la figura de un perro mostrando sus fauces y la inscripción “cave canem”, es decir, “cuidado con el perro”.

La crueldad del emperador Nerón (54-68) ha sido siempre reprobada. A Nerón se le atribuye no sólo la responsabilidad de las muertes de su esposa, su madre y un hermano, sino también la de arrojar a los cristianos para ser devorados por perros hambrientos y feroces que los descuartizaban vivos.

Al hablar del emperador Domiciano (81-96), el historiador Suetonio cuenta que “No hubo nada que perturbara tanto al emperador como la respuesta y el fin del matemático Ascleterián. Habiendo sido denunciado y no negando que había difundido ciertas cosas que había previsto con su arte, Domiciano le preguntó qué fin le aguardaba a él mismo; y al afirmar que en breve sería despedazado por los perros, ordenó que le dieran muerte sin demora, pero que lo enterraran con muchísimo cuidado para que se demostrara la inconsistencia de su arte. Y mientras se hacía esto, sucedió que en cuanto fue abatida la pira funeraria por una súbita tempestad, los perros devoraron el cadáver medio quemado”.

A comienzos del siglo IV, cuatro “cornicularii” de Diocleciano fueron devorados por los perros por no querer adorar a un ídolo de Asclepio. En la iglesia de Quattro Santi Coronati, en plena Roma, se recuerda este cruel martirio.

La naturaleza necrófaga del perro forma parte de su instinto de cánido, pues otros individuos de esta familia animal, como chacales, zorros y eventualmente lobos, también suelen devorar cadáveres, casi siempre coincidiendo con largas épocas de escasez de alimento.

La presencia de perros en lugares de enterramiento era frecuente, pues allí encontraban en ocasiones su único sustento. El epitafio que le dedica Marcial a la vieja Filenis así lo muestra: “Que te sea blanda la tierra y seas cubierta con ligera arena, no sea que los perros no puedan desenterrar tus huesos”. Lo que le desea el poeta a la anciana —que su cuerpo sea devorado por los perros— se lo deseará también a un poeta injurioso al que maldice: “[...] que sienta la pelea de los perros y tenga que espantar a las aves carroñeras agitando sus harapos”. Lo que Marcial espera es que, una vez muerto, su enemigo sólo pueda sentir la pelea de los perros disputándose su cadáver y las aves de carroña desgarrándole el sudario.

### Mártires de Uganda

A finales del siglo XIX volvemos a encontrar este suplicio en Uganda. La memoria de los protomártires del África negra, muertos en Uganda entre el 26 de mayo de 1886 y el 27 de enero de 1887, ha sido fijada el 3 de junio porque el jefe, Carlos Lwanga, junto con doce compañeros, murió quemado ese día tras terribles tormentos. Son la primicia de un centenar de católicos y protestantes que cayeron víctimas de la persecución del vicioso rey Muanga en la región de los grandes lagos.

Canonizados durante la tercera sesión del Concilio Vaticano ante todo el episcopado católico, se han convertido en verdadera gloria de la Iglesia universal. De estos mártires unos fueron quemados vivos, otros cortados a trozos, otros devorados por perros y otros muertos a golpes o maltratados

terriblemente. Casi todos ellos eran muy jóvenes y pertenecían a la etnia de los Baganda, la más numerosa de Uganda.

### Acteón, víctima de sus propios perros

Dentro de la mitología clásica hay personajes que nos sorprenden por su final trágico, especialmente por su presunta inocencia. Acteón cometió un error, cierto, pero de forma involuntaria, sin intención, y lo pagó muy caro.

El mito ha sido narrado magistralmente por Ovidio en las “Metamorfosis”, que es a quien vamos a seguir en este relato, según traducción de Consuelo Álvarez y Rosa María Iglesias, pero ya lo habían contado antes más sucintamente el poeta Hesíodo (s. VII a.C.), el tragediógrafo Esquilo (siglo V a.C.), y los mitógrafos Apolodoro (II a.C.) e Higino (I a.C.).

El impacto que el mito tuvo en la sociedad provocó su puesta en escena en las distintas artes. El final trágico de Acteón aparece ya en algunas piezas de cerámica griega del siglo V a.C. Podemos verlo en la pintura pompeyana, y en la del Renacimiento y el Barroco, desde Tiziano hasta Francesco Albani, pasando por Giuseppe Cesari. En sus cuadros o en las fuentes monumentales de los grandes palacios europeos del siglo XVIII, como Versalles, Caserta o La Granja de San Ildefonso, Acteón pasa a ser un ejemplo de transgresión y “voyeurismo”.

### Acteón en Ovidio

Cuenta Ovidio que Acteón era un cazador que solía ir acompañado por sus amigos y su jauría de perros; hasta 84 nombra Higino. Un día camina por un valle consagrado a Diana en cuyo extremo más apartado hay una cueva boscosa. En la parte derecha resonaba una fuente cristalina con poca agua; aquí la diosa de los bosques, agotada de la caza, solía sumergir sus virginales miembros en el líquido transparente.

Y mientras se bañaba, Acteón, abandonada su faena, llegó al bosque sagrado. Tan pronto como penetró en la cueva, las ninfas, tal y como estaban desnudas, golpearon sus pechos al ver al hombre, y, colocándose en torno a Diana, la ocultaron con sus cuerpos. Pero la diosa era más alta que ellas y sobresalía por encima de todas. Ese color que suelen tener las nubes manchadas por el golpe de un sol situado enfrente o el de la rojiza Aurora apareció en el rostro de Diana al ser contemplada sin vestidura; la diosa se echó hacia un lado y volvió su cara hacia atrás y, como quisiera tener a su alcance sus flechas, tomó las que tenía, las aguas, y salpicó el rostro del hombre. Así, rociando sus cabellos con las aguas vengadoras, añadió: “Ahora te está permitido contar, si eres capaz de contarlo, que me has visto sin ropaje”. Y sin emitir más amenazas, le da a su cabeza rociada unos cuernos de ciervo, le alarga el cuello, le pone en punta las orejas y cambia sus manos por pies y sus brazos por largas patas, y oculta su cuerpo con una piel moteada; también le añadió el temor.

Huye entonces Acteón y se admira de ser tan rápido en la propia carrera. Pero cuando vio en el agua su rostro y sus cuernos, “¡Ay, desgraciado de mí!” estuvo a punto de exclamar, pero ninguna palabra le surgió; sólo permanecieron sus antiguos

sentimientos. ¿Qué podía hacer? ¿Volver a casa y al palacio real o esconderse en el bosque? Mientras vacila, lo ven los perros. Le persigue la jauría con el deseo de botín entre piedras y peñascos. Huye él por lugares por donde antes había sido perseguidor. Quería gritar: “Soy yo, Acteón, reconocido a vuestro amo”, pero las palabras faltan a su deseo. El aire resuena con los ladridos. Uno tras otro viene a hincarle sus mandíbulas. Ya no hay espacio para las heridas; él bala y emite un sonido que, aunque no es de hombre, sin embargo no podría salir de ningún ciervo, y llena los conocidos collados con sus tristes quejidos, y como quien ruega, hace girar su rostro en silencio como si fueran sus brazos.

Pero sus compañeros, sin saberlo, instigan con sus acostumbradas voces de ánimo a la rabiosa jauría y buscan con sus ojos a Acteón y gritan a porfía: “Acteooooón”, como si estuviese ausente. Vuelve él la cabeza al oír su nombre, y lamentan ellos que no esté y que, perezoso, no contemple el espectáculo de la presa que se les está ofreciendo. En verdad querría él estar ausente, y querría sólo ver, que no experimentar, las



**Sarcófago con la escena de Acteón (Museo del Louvre).**

cruelles hazañas de sus propios perros. Lo acorralan por todas partes y, con los hocicos hundidos en su cuerpo, despedazan a su dueño bajo la falsa apariencia de ciervo.

### Símbolo y mito

Hasta aquí llega Ovidio, pero otros autores van a añadir preciosos detalles del comportamiento de los perros. Y es que tras la batida y caza de su propio dueño, al no encontrarlo, los perros comenzaron a buscarlo de aquí para allá, acudiendo finalmente a la cueva de Quirón, el centauro con quien Acteón se había criado, ávidos de verlo y de ser acariciados por él. No estaba, por lo que empezaron a entristecerse. Para calmarlos, tuvo que componer Quirón una estatua con la figura de su dueño. Tanto era lo que sus propios perros lo echaban de menos.

La fuerza del mito ha llegado hasta nuestros días. El filósofo Jean-Paul Sartre estableció en “El ser y la nada” (1943) lo que llama “complejo de Acteón”, que definió como “el orden fisiológico y psicosexual (la mirada curiosa y lasciva), cuya sublimación desencadena el estímulo de toda búsqueda”. Por su parte, el escritor estadounidense David Foster Wallace, en su novela “La broma infinita” llamó ‘complejo de Acteón’ a “una especie de profundo miedo filogénico a la **belleza transhumana**

# Yo estuve allí TAMBIÉN

(Primera parte)



Sección coordinada por **Javier Gil Martín**

**E**n 2001, veía la luz *Los espacios vacíos* y *Desde el olvido*, de la poeta Angelina Gatell (Barcelona, 1926-Madrid, 2017), con prólogo de Eduardo Moga. Con este libro y con el nuevo milenio, Bartleby Editores comenzó una feliz recuperación de la obra de una de las poetisas fundamentales del siglo XX en España que nos dejó a principios de año. Este es en realidad un libro doble: por un lado, *Desde el olvido (Antología 1950-2000)*, una recopilación de la obra primera de la autora; y por otro, *Los espacios vacíos*, un poemario que contenía nuevos poemas que devolvieron a la barcelonesa a la escritura poética. A este le siguieron varios más en la misma Bartleby: *Noticia del tiempo* (2004), *Cenizas en los labios* (2011), *La oscura voz del cisne* (2015) y *En soledad, con ella (Antología 1948-2015)*, este último con prólogo de Manuel Rico, director de la colección que ha publicado la obra de Gatell y con quien charlaremos en el próximo número. Además de la labor de Bartleby, en Ediciones Torremozas reeditaron en 2010 *Las claudicaciones*, su tercer poemario, de 1969; y la Fundación AISGE publicó en 2012 su libro autobiográfico *Memorias y desmemorias*.

La proclamación de la Segunda República y la consiguiente celebración jubilosa en las calles de Barcelona, en las ramblas; ese es el primer recuerdo de Gatell, y con él comienza esa crónica en primera persona de una vida y una época difíciles que es *Memorias y desmemorias*. También rememoró este momento en uno de sus últimos poemas, llamado precisamente "Primer recuerdo". Según nos cuenta, fue su padre el que quiso que sus dos hijos (Angelina era entonces la pequeña) estuvieran allí y recordaran

ese momento en el que tantas esperanzas tenía depositadas: "Hoy es un día histórico. Quiero que mis hijos lo vean y no lo olviden". Un mar de gente que a la poeta se le quedó grabado para siempre -como había querido su padre- y que, en cierta manera, supuso su despertar al mundo, a la realidad, a su entorno: "No, no he olvidado jamás aquel día ni aquellas palabras que no sé si oí. (...) Era el 14 de abril de 1931".

Este "primer recuerdo plenamente consciente de (su) vida", como lo nombra en el libro, en el que se sintió "por vez primera inscrita, / anudada a (su) entorno y a (su) gente", entronca a la perfección con una de las facetas cardinales en la obra (y en la vida) de Gatell: dar testimonio, como un imperativo ético y estético, de lo vivido y sufrido por tantos de los que la rodearon y por ella misma. Un buen ejemplo de esto recogido en la antología *Desde el olvido* sería el poema "Los vencidos (1939)", que aparece como última muestra de *Las claudicaciones*. Al leerlo, parece imposible que ese poema de denuncia claramente posicionado con el bando republicano estuviera en la versión original del libro, publicado en pleno franquismo, en 1969, como decíamos antes, con la censura vigilante; y al corroborarlo con esa primera edición, de Biblioteca Nueva, efectivamente no lo encontrará el lector entre sus páginas.

El primer verso del extenso y estremecedor poema dice así: "Yo estuve allí también"; como una más de los vencidos y, en tanto que poeta, dando testimonio a posteriori de lo que allí vio y vivió, y acaba -mezclando entre sus versos algunos de Pablo Neruda que aparecen en cursiva- con estas reveladoras palabras en las que se identifica inequívocamente con los de-

rrotados y perseguidos por las tropas fascistas: "Fueron pasando, uno tras otro, los vencidos / por mis ojos de niña, / bajo las balas últimas / que partían / de los avellanos, / de los bosques fríos, de la tarde... // Los vi pasar -eran los míos- / caminando, / ay, hermanos valientes, al destierro". *Eran los míos*, dice en un inciso en el antepenúltimo verso. Y en otro poema, "Fusilamientos", también subtítulo con una indicación temporal, "Posguerra", escribe: "No, no puedo olvidarlo. (...) Oigo la muerte. Ocupa mis oídos...". No puedo como imposibilidad pero también como imperativo, como una autoimposición, pensamos nosotros. Y los dos últimos versos del poema que traemos a esta sección con el que puso punto final a *Memorias y desmemorias* dicen: "No pido más. A mí me basta / no haber pasado a ciegas por la vida".

La esperanza de cambio que supuso la Segunda República no se materializó como tal, no al menos como tantos habían esperado; había otros interesados en que el estado de cosas no se modificase sustancialmente: "La República no trajo a mi casa, ni a otras muchas casas, la tan esperada solución cada vez más apremiante. Sus enemigos no se lo permitieron. Y sus enemigos fueron muchos y muy poderosos: la alta burguesía, los grandes terratenientes, la Iglesia. Todos ellos defendían, a costa de lo que fuera, sus amenazados e injustos privilegios. Apenas proclamada, empezó el cerco". En su poema "Primer recuerdo" lo expresa con esta bella metáfora: "la rosa conmovida / (...) iba a ser devorada por los buitres". Y esa "rosa conmovida", la Segunda República, acabó, como todos sabemos, cuando un alzamiento militar encaminado a derrocar el orden democrática-

## A JOSÉ LAMADRID

...Y me iré un día sin haber sabido  
apenas nada. Sin saber siquiera  
si he soñado o si he vivido  
siempre atenta a mi empeño, a la quimera

de descubrir a diario lo que ignoro,  
beber el agua del conocimiento,  
abarcas con mis manos el tesoro  
que siempre busco a golpes contra el viento.

Pero me iré contenta con mi hatillo  
donde guardo celosa mis caudales:  
lo poco que aprendí, mi codiciosa

manera de mirar... y este sencillo  
gesto con el que aparto los cendales  
que ocultan la respuesta prodigiosa

a mi eterna pregunta sin medida.  
No pido más. A mí me basta  
no haber pasado a ciegas por **la vida**.

Angelina Gatell (Barcelona, 1926-Madrid, 2017)  
*De Noticia del tiempo* (Bartleby Editores, Madrid, 2004)  
*En Memorias y desmemorias* (Fundación AISGE, Madrid, 2012)



Angelina Gatell en 1957.



Angelina Gatell y Blas de Otero.



(De izda. a dcha.) Claudio Rodríguez, Angelina Gatell y Rafael Alberti.

mente instituido dio comienzo a una contienda que se extendió por todo el país y duró tres largos años.

La niña que era entonces Gatell (de los 10 a los 13 años) vivió la guerra muy de cerca; primero en Santa Coloma, viendo a su hermano partir “voluntario con 17 años mal cumplidos” al frente de Aragón cinco días después de iniciada la guerra, y después en Lliçà de Vall, un pueblecito del Vallès. Allí vio pasar a cientos de desesperados que trataban de cruzar la frontera pirenaica huyendo de las tropas sublevadas, que ya estaban próximas a la victoria, y de ellos recuerda: “Nunca he visto otros rostros / más arados por el dolor, / más transitados por la pesadumbre. // Bajo la tarde, hambrientos / de pan, de muerte, de soledad, / fueron pasando”.

Tras la guerra, la familia pasó infinidad de penurias. Por un lado, el hijo mayor tuvo que salir al exilio; por otro, la búsqueda continua de un sustento que llevar a su mesa los llevó de un sitio a otro y de una ocupación precaria a otra; marcados además por su pertenencia al bando derrotado, al que siguieron ayudando en la clandestinidad, tanto su padre como ella, pero que supuso una losa continua, como una marca a fuego en la piel.

La vocación de Gatell la inclinó a la interpretación (teatral primero, cinematográfica después), fundando, por ejemplo, uno de los primeros teatros de cámara de España, “El Paraíso”, y trabajando esporádicamente en la televisión pública. Pero su inconformismo y su “incapacidad” para dejarse doblegar ante los dictados de aquellos que ostentaban el poder, fieles casi siempre al régimen al que servían, impidió su

proyección y la llevó a la que acabó siendo su profesión: el doblaje, tanto en labores de traducción y ajuste de guiones como de interpretación.

Allí, durante más de 30 años, realizó infinidad de proyectos, algunos tan populares como *Heidi*, *Érase una vez el hombre* o *Marco*, además de innumerables películas. A su labor en *Heidi* se debe el nombre de Niebla para el perro de la protagonista, que tiene un origen poético secreto: así se llamaba el perro que Neruda regaló a Rafael Alberti y que desapareció durante la guerra en Castellón de la Plana: “...fue simplemente un homenaje a los dos grandes poetas que, como tantos otros, defendieron nuestra República”.

Pero a pesar de todas las pérdidas, de la pobreza, de su pertenencia al bando de los vencidos, ella misma recalcó en más de una ocasión que no se consideraba una derrotada: “Hace poco (...) me han llamado ‘hija de la derrota’. Nada mejor intencionado ni más inexacto. Con orgullo, afirmo que soy hija de la victoria. De esa victoria que consiste, sobre todo, en vencernos a nosotros mismos”. Y esta reivindicación de su propia posición en la vida tiene que ver con la dignidad y la entereza con la que afrontó todas las adversidades, con su autodidactismo y, sobre todo, con su firme propósito de no claudicar, de “obrar siempre según su conciencia”, aun sabiendo que en muchas ocasiones esa misma posición combativa iba a ser lo que le cerrara tantas puertas...

En la próxima sección seguiremos con nuestro acercamiento a la obra de Angelina Gatell, aproximándonos con mayor profundidad a su obra poética y conversando con Manuel Rico y Pepo Paz, de **Bartleby Editores**.

## PALABRAS DESDE ÍTACA

(Poetas actuales en diálogo con la muerte)

Viviana Paletta (Buenos Aires, 1967) nos aproxima, a través de este poema de su libro *Las naciones hechizadas*, que saldrá en 2017 en la Colección Once de poesía y ensayo (Amargord, Madrid), al “instante detenido” tras la bomba nuclear que dejó devastada la ciudad de Hiroshima el 6 de agosto de 1945, a las 8:16, y dibujado “lo que vendrá”, más y más guerra, más y más devastación...

## CALIGRAFÍA

Las casas,  
los animales,  
las personas  
quedaron desvaídas  
desdibujadas  
tinta tenue en el lienzo  
del aire:  
la madre en el gesto  
de alcanzar la cuchara rebosante  
a su hijo;  
la intuición del poeta  
reclinado ante el blanco papel;  
un pétalo que se desprendía  
de la enramada;  
el primer beso de dos;  
el dragón de un kimono  
calcado sobre la piel de una muchacha;  
el bambú sin cortar; la ropa limpia  
tendida.  
Y la cajita del almuerzo de Shigeru.  
Las manillas de la ciudad  
ardieron a las 8 y 16.  
Por el instante detenido  
sabemos que se ha escrito  
lo que vendrá.

De *Las naciones hechizadas* (Amargord Ediciones, Colección Once de poesía y ensayo, Madrid, 2017)



Libros recomendados

Pilar Estopiñán

**L**a literatura latinoamericana ha hecho gala de una forma distinta de narrar la muerte y todo lo que la rodea. En general se puede decir que en Latinoamérica se afronta todo lo que rodea a la muerte de manera más abierta e, incluso, más cruda y directa. Entre otros ejemplos de esa manera diferente de ver y vivir la muerte, mientras nosotros conmemoramos del Día de Todos los Santos, ellos, con menos eufemismos, celebran el Día de los Muertos. En la obra titulada "Disculpe que no me levante", utilizando la frase que Groucho Marx dijo que le gustaría como epitafio, se reúnen una serie de cuentos inéditos de veinte autores latinoamericanos en torno a la muerte. Son escritores muy reconocidos, nacidos entre

## Disculpe que no me levante

finales de los sesenta y los ochenta; jóvenes autores consagrados, traducidos a otros idiomas y que ofrecen veinte miradas diferentes sobre el último acto de nuestra vida.

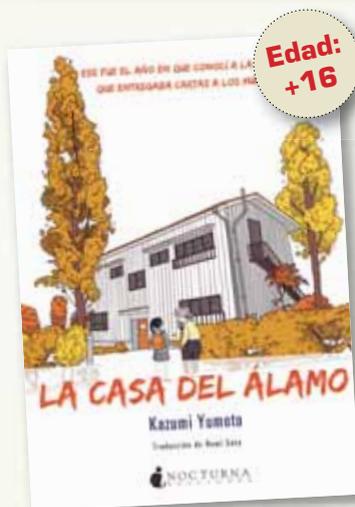
Es una iniciativa de la Editorial Demipage, que presenta con esta obra, de autoría colectiva, su colección de autores latinoamericanos. "En la muerte sólo sucede la muerte, pero los funerales fingen atender a la muerte para dejar que otras cosas sucedan", así se presenta en el prólogo este libro con historias que narran las escenas de entrega, dolor y disimulos que se suceden en los funerales, historias que nos moverán a la risa, al estremecimiento o a la conmoción.

David Villanueva, uno de los editores, declaró en la presentación que lleva-

ban un tiempo "buscando y descubriendo nuevos valores latinoamericanos para nuestro catálogo. Y nuestra búsqueda ha dado con todos estos autores. Cada uno de ellos representa lo más alternativo artísticamente hablando, lo más representativo de lo que se está produciendo en estos países latinoamericanos". Y a la hora de buscar un tema que uniera a todos ellos, los editores decidieron escoger el tema de la muerte por la presencia que tiene en toda América Latina. "En países como México, Colombia, Perú, Argentina, Bolivia... la muerte y sus derivaciones tiene una presencia muy importante, y aquí está en cada uno de ellos reflejada de muy diferente y sutil manera, sin violencia; excepto en un caso, el de Richard Parra, que es inherente a su literatura".

Infantil y juvenil

Javier Fonseca



Edad: +16

### La casa del Álamo

Yumoto, Kazumi  
Nocturna ediciones

**C**hiaki acaba de dejar su trabajo como enfermera. No sabe muy bien qué quiere hacer con su vida cuando recibe la noticia de que su antigua casera acaba de morir y decide ir a su funeral. Esta visita la llevará a reencontrarse con sus recuerdos infantiles y con un acontecimiento que la dejó marcada para siempre.

A través de los recuerdos de una mujer en crisis, Kazumi Yumoto nos invita a adentrarnos en un emotivo y profundo relato sobre una niña que, tras la muerte del padre cuando solo tenía seis años, y ante la depresión de la madre, «crece a la fuerza», asume responsabilidades que no le corresponden y esto le marca para el futuro. Se obsesiona porque las

cosas le salgan bien, por haber dejado la puerta cerrada, por no llegar tarde... Comportamientos compulsivos que incluso le hacen enfermar físicamente, hasta que, a través de la intervención de una anciana gruñona y extremadamente golosa, descubre una manera de comunicarse con el que se ha ido para siempre y así, poco a poco, ir cerrando asuntos y asumiendo la ausencia. Chiaki experimentará cómo la vida va dando sentido a los recuerdos, los va transformando, y cómo es



Edad: +12

### Tic-Tac

Arboleda, Diego/Ábalos, Eugenia  
Editorial Libre Albedrío

**E**stas cuatro historias entrelazadas esconden un importantísimo secreto relacionado con relojes, relojeros y el paso del tiempo. En ellas conviven autómatas, perros mecánicos, hermanos crueles y abusones, y una niña misteriosa que vive con su familia en una casa donde todo el mundo

salvo el protagonista parece ser bienvenido, y que tiene un jardín donde crecen relojes.

Este es el escenario fantástico y brumoso donde Diego Arboleda nos invita a entrar a través de sus cuentos. Los relatos transmiten cierta melancolía y una sensación de irrealidad, de estar leyendo algo que ocurre

en un mundo casi onírico. Lo mismo puede decirse de las ilustraciones, que definen claramente a los personajes a través de sus colores e impregnan la atmósfera de ambiente otoñal muy acorde con el tono de los textos.

Casi desde el primer momento sospechamos que "Tic-Tac" nos va a contar una historia llena de fantasía, una hermosa mentira. Pero al final consigue sembrarnos la duda de si quizá no es algo





El suicidio, la muerte por amor, el asesinato, la muerte accidental, la muerte de los animales o el cementerio perfecto son algunos otros temas que recorren estas páginas. Villanueva señala que los escritores seleccionados para esta obra “se han leído todo. Tienen una cultura literaria amplísima, pero quizá en el libro se ve más la influencia de escritores como Julio Cortázar y, desde luego, de Juan Rulfo. De Cortázar por su nivel experimental, y de Juan Rulfo por su manera de narrar”.

Según el texto de la propia editorial sobre el libro, leyendo estos relatos el lector se dará cuenta de que la muerte tiene una fecha y una hora precisas, “pero no hay forense que certifique la duración de un funeral o el momento concreto en el que cesa el

desasosiego de haber asistido a la muerte ajena”.

Más que una lectura triste, esta colección de relatos es una lección de vida, la descripción de cómo se vive la muerte en Latinoamérica donde la convivencia con la muerte es más natural, más amable y menos tabú. Desde puntos de vista más asépticos, como el caso del cuento “Cuerpos extraños”, sobre un enterrador que cuenta las cuestiones más técnicas de su trabajo y habla de los difuntos a los que da sepultura como hablaría de una pieza de carpintería. También hay bellos cantos a la vida, mientras dure, como en el relato “Hasta que se apaguen las estrellas”, en el que una hija, consciente de que su padre se muere, hace todo lo que está a su alcance para aprovechar junto

a él ese tiempo que queda y le propone un último viaje sin destino ni duración.

“Antes de morirse, había averiguado en largas reuniones con sus abogados sobre la posibilidad de ser enterrada con todos los papeles que había escrito y no había publicado durante su vida...” Así comienza el relato “Obituario

(la escritora)”. Una irresistible invitación a seguir leyendo.

Entre los autores, Lina Meruane, Richard Parra, Lilianna Colanzi, Selva Almada, Iosi Havilio, Carlos Labbé, Fernando Trías, Isabel Mellado, Sebastián Graciano, Carlos Yushimito, Giovanna Rivero y Mónica Ríos son algunos de los escritores reunidos. Además de Maximiliano Barrientos, Andrea Jeftanovic, Rodrigo Hasbún, Andrés Felipe Solano, Laia Jufresa, Juan Sebastián Cárdenas y Federico Falção, quienes escriben sus cuentos inéditos en clave cómica, dramática fantástica o realista.

**Obra:** Disculpe que no me levante

**Autor:** Varios autores

**Editorial:** Demipage

posible convivir con el miedo a que vuelva la muerte que se llevó a alguien muy querido.

“La casa del álamo” nos muestra cómo la vida está en los pequeños detalles cotidianos: las malas hierbas, los gatos, el álamo rebrotando... Chiaki tiene que buscar respuestas a sus dudas sobre la muerte porque nadie se la explica, nadie inventa historias para ha-

cérsela más llevadera. Es ella misma la que busca explicaciones, acordes a su lógica infantil, y va cambiando poco a poco, evolucionando, acercándose a una explicación que la deje en paz consigo misma.

Una historia narrada con la calma necesaria para saborear tanto el dolor de la pérdida como la esperanza de lo que está **por venir**.

tan fantástico eso de que crezcan relojes en un jardín o que existan hombres sin rostro. Y esto se logra porque en el mundo creado por el texto y la ilustración podemos reconocer claramente asuntos trascendentes muy cercanos como la amistad, el paso del tiempo y, claro, las preguntas sobre la muerte.

Ante de empezar con la primera historia,

el narrador afirma que “en los cuentos, la verdad no es importante. En los secretos sí. Los cuentos son el único tipo de mentiras que no son una pérdida de tiempo”. Las páginas de este libro demuestran que esto no es obstáculo para que cuatro relatos llenos de poesía, misterio y fantasía puedan hablarnos de **grandes verdades**.

## Polvo, ceniza, nada

**A**soma hoy a nuestro Diccionario funerario una expresión que podemos encontrar redactada en latín en la catedral de Toledo, en el epitafio del cardenal Portocarrero. En efecto, Luis Manuel Fernández Portocarrero (Palma del Río, 8 enero 1635 – Toledo, 14 septiembre 1709) fue una de las figuras más señeras de finales del siglo XVII español. Nombrado cardenal en 1669, alcanzó el cargo de virrey interino de Sicilia en 1677. Más tarde fue arzobispo de Toledo y consejero de Estado durante el reinado de Carlos II de España. Estuvo a cargo del gobierno de España durante la agonía de Carlos II. Además, formó parte de la Junta de Gobierno que se ocupó de los asuntos de Estado desde la muerte de Carlos II (1700) hasta la llegada a España de Felipe V; y actuó como gobernador del Reino durante la ausencia del rey Felipe V por la Guerra de Sucesión. Fue un personaje con una gran influencia en la política de la Corona española, dada su posición privilegiada dentro de la corte de la época.

Al morir le correspondía ser enterrado en la catedral de Toledo. Pero frente a los grandes mausoleos y suntuosos sepulcros de otros personajes históricos de la iglesia toledana, quiso él que su epitafio fuera muy sencillo, sin nombre, sin fechas, sin datos personales. Y allí,

en el pavimento de la catedral de Toledo, ante la capilla de la Virgen del Sagrario, podemos todavía leer un epitafio latino: “Hic iacet pulvis, cinis, nihil”, es decir, “aquí yace polvo, ceniza, nada”.

Una austera tumba en la que destacan estas letras sin más ornamento que dos filetes dorados alrededor. El cardenal Portocarrero había estado en Roma y allí había contemplado la tumba del cardenal Antonio Barberini (1569-1646), hermano del papa Urbano VIII, situada delante del presbiterio de la iglesia de Santa María della Conzezone que los padres capuchinos regentan en Vía Véneto. Parece que tanto el epitafio como lo que representaba le gustó, que no figurara el nombre de la familia cuyos restos reposaban allí, “aquí yace polvo, ceniza y nada”; por ello, cuando el cardenal murió ordenó que no se pusiese su nombre en la sepultura, sino que solamente se escribiesen esas palabras lapidarias: “polvo, ceniza, nada”.

La idea del hombre convertido en polvo aparece ya en los comienzos de la Biblia: “Acuérdate que eres polvo y en polvo te has de convertir” (Génesis 3:19), frase ritual que se repite cada año el Miércoles de Ceniza en el momento en que el sacerdote deposita un poco de ceniza sobre la cabeza del penitente, que ese día comienza **la Cuaresma**.

Javier del Hoyo

Diccionario funerario



Yolanda Cruz

## Segundas oportunidades, venganzas, ejecuciones, guerras y duelos: primavera de cine

El cuestionamiento del sistema legal que permite la pena de muerte, ampliar el papel de la víctima al verdugo atrapado en el sistema; la negociación de la muerte propia o ajena, encuentros,

segundas oportunidades y venganzas... una heterogénea muestra de argumentos con un lugar común: la muerte como punto de partida llega esta primavera a las carteleras.



### Negar el adiós

“No sé decir adiós” (dirigida por Lino Escalera este año) y “Nagasaki, recuerdos de mi hijo” (con Yôji Yamada en la dirección, en 2015) tienen en común la negativa de sus protagonistas a aceptar la muerte; la propia y la de un padre en el primer caso, y la de un hijo en el segundo. En la cinta española, Carla niega la próxima muerte de su padre, interpretado por Juan Diego. Alertada por su hermana, Lola Dueñas, se trasladará a Almería para recogerlo y regresar a Barcelona, donde reside, con la esperanza de encontrar allí un diagnóstico más favorable. Ni el padre ni ella acepta su muerte ni ella, ambos tendrán que pasar juntos el proceso contando con el apoyo de la hermana e hija a la que da vida de Dueñas. En la película de Yamada, Nobuko (Sayuri Yoshinaga) acude a diario al cementerio a honrar a su hijo, Koji (Kanuzari Nonomiya) fallecido en Nagasaki, un día, de vuelta en casa lo encuentra allí esperándola. La soledad y el dolor provocan esta presencia. La madre, dialogando con el recuerdo de su hijo, logra reconciliarse con la vida y lo ayuda a resolver y concluir todo aquello que dejó pendiente por su temprana muerte, como la relación con su novia de infancia Machiko (Hauro Huroki), quien vive encerrada en su dolor y se niega a rehacer su vida. La cinta representó a Japón en la última edición de los Óscar. La película irlandesa “You are ugly too” (de Mark Nounan, 2016) aún no tiene título para su estreno en España. Aidan Guillen y Lauren Kinsella protagonizan la historia de un preso, Will, a quien conceden la libertad provisional para cuidar de su sobrina, huérfana tras la muerte de su madre. El viaje desde el punto de encuentro hasta Irlanda del Norte será el marco en el que ambos aprendan a conocerse, a aceptarse y a vivir cada uno **su duelo**.

### Últimas voluntades

Desde la comedia aborda el duelo Álvaro Díaz Lorenzo en “Señor, dame paciencia” (2017). Esta producción nacional viene a incrementar el número de películas que sustentan el argumento de la pluralidad nacional y cultural de España que enfrenta a generaciones y comunidades autónomas. Gregorio (Jordi Sánchez) da vida a un recién viudo que debe pasar unos días con sus hijas, su hijo y sus respectivas parejas, en viaje de Madrid a Cádiz para esparcir las cenizas de su mujer en San Lúcar de Barrameda. Un yerno catalán nacionalista, otro antisistema y un tercero, vasco de origen senegalés, pareja de su hijo, al que no acepta por su homosexualidad, con los que entenderse para cumplir la última voluntad de **su mujer**.



### Venganza



**Arnold Schwarzenegger** vuelve a actuar para dar vida a un hombre que acaba de perder a su mujer y su hija en un accidente aéreo, y que no tendrá tiempo para aceptar tal pérdida ni pasar su duelo porque se embarca en el proyecto de vengarse del responsable, a quien la justicia deja libre de cargos. En “Una historia de venganza” (“Aftermath”, 2017), de Elliot Lester, basada en hechos reales, también intervienen Scoot McNairy, que da vida al controlador aéreo causante del accidente, y Maggie Grace, la periodista que ayudará **al protagonista**.

### “Hay algo peor que matar a un hombre, matar a un hombre al que conoces”

“Guardián y verdugo” (“Shepherds and Betchers” en su título original, 2016) producción sudafricana dirigida por Oliver Schmitz y protagonizada por Andrea Riseborough (Jon Weber), Steve Coogan, Garion Dowds (Leon) y Robert Hobbs cuestiona la aplicación de la pena de muerte como herramienta de un sistema penitenciario legal que no tiene en cuenta las consecuencias que estas ejecuciones suponen para aquellos que se ven obligados a llevarlas a cabo. Weber es el abogado defensor de Leo, que acaba de matar a 7 personas. Los interrogatorios le permiten conocer la verdad de este asesino forjado en el sistema, un funcionario de prisiones que siendo casi un niño se vio obligado a ejercer



de guardián y verdugo en el corredor de la muerte de Pretoria, donde en 1987 fueron ejecutadas **164 personas**.

# Decir ADIÓS



Juan Diego, Nathalie Poza (centro) y Lola Dueñas, en una escena de "No sé decir adiós", Premio Especial del Jurado en el último Festival de Cine Español de Málaga.

Ginés  
García Agüera



**D**ecir adiós. Sacar de los entresijos del alma la capacidad para despedirse de un ser amado cuando existe la constancia de su muerte inminente. Intentar enfrentarse a una realidad que, por amarga que pueda llegar a ser, se convierte en algo a lo que hay que hacer frente, se quiera o no. Es urgente, necesario asumir lo inevitable. La mayoría de nosotros hemos experimentado una situación en la que las circunstancias nos ponen delante de la muerte de un ser querido que está a punto de desaparecer de nuestro entorno, de nuestros horizontes más íntimos. Y es entonces cuando necesitamos cerrar asuntos pendientes, quizás expresar aquellas pequeñas cosas que quedaron en el tintero. Decir adiós. Nadie nos ha enseñado a hacerlo, a ejercitar ese movimiento tan vital como doloroso.

La película "No sé decir adiós", dirigida por Lino Escalera, de reciente estreno, trata de esas cuestiones y lo hace desde la más primorosa contención emocional, regalándonos una preciosa muestra de cómo unos seres encerrados en el desamparo de sus propias vidas han de enfrentarse a una realidad evidente.

José Luis es un anciano al que acaban de diagnosticar un cáncer terminal. Es propietario de una auto escuela en Almería, y se debate entre la rutina, el mal humor y la ignorancia de la muerte que le acecha insistente. Lo interpreta ese viejo cómico de nombre Juan Diego cuyo talento cruza estratosferas actorales componiendo a cada uno de sus personajes desde el verdadero genio. Y probablemente me quede corto alabando sus afortunadamente repetidas entregas de trabajos inmensos a los que nos tiene acostumbrados.

Carla, su hija, es una ejecutiva que vive en Barcelona, sin contacto alguno con su familia,

entre un trabajo complejo y una existencia autodestructiva en la que circula el alcohol, la cocaína y el sexo eventual con desconocidos. La actriz Nathalie Poza le da a este personaje un aliento repleto de matices y complicadas aristas; es toda una gozada descubrir para el gran público a una intérprete de raza, con un potencial que va a crecer con cada personaje que pueda llegar a sus manos en el futuro. Con la creación de esta Carla, Poza ya tiene un Goya prendido a su mochila.

Por último, Blanca, su otra hija, está casada, tiene una hija adolescente con todos los componentes que esa edad conlleva, un marido aparentemente comprensivo y algo pusilánime, la afición por llegar a ser actriz a través de clases de teatro para aficionados, y la ocupación laboral en la auto escuela de su padre. Es la actriz Lola Dueñas la encargada de apropiarse de este personaje, haciéndolo desde la solvencia profesional que siempre ha caracterizado a esta intérprete, que ya nos ha entregado muestras de su buen quehacer en títulos como "Volver", "Yo también" y "Mar adentro".

A partir de ese momento en que la muerte de José Luis es una evidencia inexcusable, y en palabras de Lino Escalera, "asistimos a una sequía de sentimientos y a un mar de frustraciones e insatisfacciones; a una imposibilidad de comunicarse entre los tres miembros de esta familia muy parca en sus relaciones afectivas".

En realidad, "No sé decir adiós" es una muy buena película que perfila con elegancia cada uno de los lados del complejo entramado que rodea a la muerte, sus consecuencias y el posicionamiento al que obliga a cuantos están implicados en ella. De hecho, esta cinta se alzó, en el pasado Festival de Cine Español de Málaga, con el Premio Especial del Jurado, y con los ga-

"No sé decir adiós" es una muy buena película que perfila con elegancia cada uno de los lados del complejo entramado que rodea a la muerte, sus consecuencias y el posicionamiento al que obliga a cuantos están implicados **en ella**

lardones correspondientes al mejor guión, mejor actriz protagonista para Nathalie Poza, y mejor actor de reparto para el gran Juan Diego.

Y no hablo solamente de tratamiento temático. En esos hallazgos de pirueta que se luce en la pista del lenguaje cinematográfico, hay en la película una de esas muertes que el público contempla sin que la cámara nos muestre lo evidente. Una muerte, por usar determinado argot cinematográfico, "fuera de campo". El espectador, en la pantalla, visualiza una de esas conversaciones habituales entre un usuario y la recepcionista de un hospital: "La televisión de la habitación en la que está ingresado mi familiar, no funciona; por favor, arregle esa situación, llame a un técnico". "Lo haré, descuide, en cuanto pueda pasar alguien de mantenimiento, se ocupará de ese televisor". Y mientras tanto, algo que no por inminente es menos doloroso, la desaparición de ese ser amado, está plantándose en la realidad mientras hablamos de aparatos que no funcionan bien.

Y el rostro de esa actriz desbordante de talento, Nathalie Poza, que generosamente nos regala un trabajo interpretativo que dará que hablar, nos sumerge, definitivamente, en **el desamparo**.

# “MALAS NOTICIAS”, de Sol García de Herreros, gana el XVII Concurso de Tanatocuentos

**E**n la foto, parte del jurado del concurso: desde el segundo por la izquierda, José Vicente Aparicio, subdirector general de Funespaña; Carlos Santos, periodista y filólogo; Pilar García Moutón, profesora de investigación del CSIC; Jesús Pozo, director de “Adiós Cultural”; Nieves Concostrina, redactora jefa de “Adiós Cultural” y la secretaria del jurado, Isabel Montes; junto al director del restaurante “El Pitaco” (primero por la izda.) Falta en la foto los jurados Mercedes Sanz de Andrés, profesora en la Universidad de Valladolid y secretaria de la Fundación Inquietarte, y Emiliano Cascos, redactor jefe de “La Razón”.

Para participar en la XVII edición del Concurso de Tanatocuentos llegaron 465 originales, principalmente de países de la Unión Europea y del **continente americano**.



## Malas noticias

Sol García de Herreros

(Lo que sigue es la transcripción de una conversación por wasap. Por respeto a la difunta aludida se han omitido los nombres de los participantes en el grupo, por respeto al idioma se han corregido las faltas de ortografía y puntuación, y, por último, por respeto a los posibles lectores se han suprimido los emoticonos. Quien guste de estos últimos puede imaginar cuantas caritas tristes, palmas y hasta flamencas considere oportunas; muy posiblemente se **quedará corto**.)

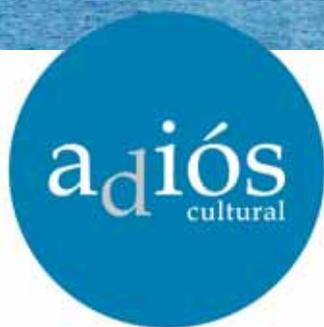
### Grupo primos.

- Hola chicos, malas noticias. Se ha muerto la tía Brígida.  
 - Qué dices.  
 - Yo no sabía que estuviera enferma.  
 - Enferma no sé, pero de los noventa ya pasaba de largo.  
 - ¿Y dónde se ha muerto?  
 - Por lo visto ha sido en su casa, de repente. Me ha llamado Gloria, una vecina que la cuidaba y tal.  
 - Qué pena...  
 - Dice que la tía lo tenía todo dispuesto, hasta la caja había elegido, y que ya han avisado a los servicios funerarios. Que si vamos a ir.  
 - Puf, pues son unos kilómetros.  
 - A mí me viene muy mal, mañana tengo una reunión importante.  
 - Nosotros imposible, nos vamos a Nueva York.  
 - ¿Pero seguía en la misma casa ella sola? Yo creí que estaría en una residencia. Pues es enorme la casa aquella. Y en verano ¿aún se iba a la finca?  
 - No, la finca la vendió antes de la crisis, cuando se la recalificaron.  
 - No tenía ni idea. Jope, pues le darían un pastizal.  
 - Ya ves.  
 - Oye, pues mira...  
 - Bueno, no sé, habrá que ir ¿no? Como de su generación no queda nadie...  
 - Por lo menos, una representación. Si queréis voy yo, a lo mejor puedo retrasar la reunión.  
 - A mí tampoco me importa ir. Al final me dicen que para Nueva York no salimos hasta el miércoles.  
 - ¿Y cuándo es el entierro? Porque con lo tradicional que era y en esa ciudad tan

rancia, supongo que la enterrarán con sus padres, como está mandado en una señorita soltera.  
 - Conociéndola, no hay duda.  
 - A ella no le gustaba nada eso de la incineración, a mí me lo ha dicho muchas veces cuando iba a verla.  
 - ¿Y cuándo ibas? Porque yo iba a menudo y nunca me ha dicho que hubieras estado.  
 - Y tú a dónde ibas a verla tan a menudo, ¿a “la residencia”?  
 - No sé lo que os habría dicho, pero la van a incinerar, que se lo había repetido a la tal Gloria y hasta lo ha dejado por escrito.  
 - Anda, pues habrá cambiado de opinión.  
 - Qué raro, sin decírtelo “cuando ibas a verla”.  
 - Que, si nosotros no tenemos nada en contra, sería mañana por la tarde.  
 - Y después las cenizas ¿las entierran o qué?  
 - Digo yo que sí. Tan beata, y con lo que ha dicho el Papa el otro día...  
 - Claro, la enterrarán con sus padres, como quería.  
 - Lo habrá dicho también. Oye y ¿ha dejado algo más escrito?  
 - ¿Algo cómo qué?  
 - Joder, hija, qué pava. Que si ha dejado testamento.  
 - A ver, yo eso no se lo voy a preguntar ahora a esta señora que no conozco de nada. Ya nos enteraremos.  
 - Tú dile sólo si ha dejado algo más dicho de las cenizas o tal, a ver si te suelta ella algo.  
 - Venga, la llamo.  
 - No, si veréis como a lo tonto la vecina caritativa se va a quedar al final con lo de la finca.  
 - O con el piso, que donde está y con los metros que tiene, tampoco es moco de pavo.  
 - ¿Alguien sabe cómo está el mercado

inmobiliario por allí? Qué pena no haberlo pillado hace unos años.  
 - Eso es, tacto y cariño.  
 - Pedazo de buitre.  
 - A ver, entendedme. Es que ha bajado tanto todo...  
 - He llamado a la vecina, pero se ha cortado a medias y ahora está apagado o sin cobertura.  
 - ¿Y qué?  
 - Mira que habla la mujer. Me ha dicho una cosa que he debido entender mal. Que las cenizas ella quería que se esparcieran.  
 - Pero eso sería antes de lo del Papa ¿no?  
 - No, no. Dice que lo hablaron el otro día y ella dijo que, con todos sus respetos, si nunca le dijeron lo que tenía que hacer con la vesícula que le quitaron, y si la mayor parte de su cuerpo se iba a ir por la chimenea de la incineradora, no entendía por qué le daban importancia a cuatro huesillos calcinados.  
 - Ole la tía Brígida. La cabeza parece que la tenía perfecta.  
 - A ver si se va a condenar en el último momento...  
 - Pues hija, parece que está muy clarito. ¿Qué es lo que no has entendido?  
 - Es que me ha parecido que, justo antes de cortarse, decía Gloria que en Cuba.  
 - ¿Que en Cuba qué?  
 - ¿Las cenizas?  
 - Eso he entendido, a ver si me coge y lo aclaramos.  
 - Pero ¿hubo algún indiano en la familia o algo?  
 - Si yo creo que hasta nuestra generación no había salido nadie de España...  
 - Igual es que la tía era comunista.  
 - Sí, y le ha dejado la herencia al pueblo cubano, no te...  
 - Y entonces, ¿del testamento ni mu?  
 - Oye, pues sí ha dejado pagado viaje y estancia, yo encantado de llevarlas.  
 - A mí me dijo que me encargara yo de esas cosas.  
 - Claro, cuando ibas a verla. Anda guapa, pues ya estás tardando, que está la vecina

allí dando el callo.  
 - No sé qué le pasa al móvil de la mujer ésta. Otra vez que se ha cortado a medias.  
 - ¿Pero te ha dicho algo más?  
 - ¿En Cuba?  
 - Sí, en Cuba. “Que le gustaba tanto a Brigi”, ha dicho.  
 - ¿La tía Brígida conocía Cuba?  
 - Sí, hombre, seguro que había ido con el Imerso. Le gustaría de películas y fotos y eso, cómo va a haber ido la tía, la pobre.  
 - Pobre, pobre, no era. ¿Y de los gastos o de la herencia?  
 - Del testamento nada, pero que no nos preocupemos por el traslado. Que las cenizas las lleva Carlos.  
 - ¿Qué Carlos?  
 - Es que se ha vuelto a cortar, pero yo os lo iba a preguntar a vosotros. ¿Algún Carlos conocido?  
 - ¿Un familiar lejano que quede?  
 - Igual es un albacea o algo de eso.  
 - Vuelve a llamar, anda.  
 - ¿No era Carlos aquel primo que vivía en un pueblo, el de los jamones?  
 - Ese murió hace lo menos quince años.  
 - Y se llamaba Manuel. Y su hijo, Manuel también.  
 - Vais a flipar.  
 - ¿Qué?  
 - Me ha llamado el tal Carlos a darme el pésame. Supereducado y cariñoso.  
 - ¿Y quién es?  
 - El marido de la tía Brígida.  
 - Qué dices.  
 - ¿Qué marido?  
 - Un cubano que conoció hace dos años en La Habana.  
 - La madre que la parió.  
 - Pues al pueblo cubano no, pero...  
 - Dice que se imagina el disgusto que tendremos.  
 - Qué hijo de p... , el tito Carlos.  
 - No lo sabe él bien. El disgusto, digo.  
 - Pues no creas, me ha parecido que lo sabe bastante bien.



## XVIII Concurso de / Tanatocuentos /

- ➡ 1 Los trabajos deben ser inéditos y escritos en español. Su temática debe contemplar algún aspecto de los ritos funerarios.
- ➡ 2 Todos los cuentos irán acompañados del nombre y apellidos reales del autor, aunque se pueden presentar bajo seudónimo. En este caso, se debe adjuntar en sobre cerrado nombre, dirección y teléfono.
- ➡ 3 Los cuentos deberán constar de un mínimo de mil (1000) palabras y un máximo de seis mil (6000) palabras
- ➡ 4 Cada autor deberá enviar un solo original a "Revista Adiós. XV Concurso de Tanatocuentos. Funespaña. C/ Doctor Esquerdo nº 138, 5ª planta.28007 Madrid. Se pueden enviar cuentos por correo electrónico a la dirección [Inquietarte@inquietarte.es](mailto:Inquietarte@inquietarte.es) ó [prensa@funespana.es](mailto:prensa@funespana.es). Se ruega que sea en documento adjunto con las mismas condiciones del punto 3.
- ➡ 5 El plazo de admisión de originales finalizará el 1 de diciembre de 2017.
- ➡ 6 El resultado del concurso se dará a conocer en la revista de mayo-junio del año 2018.
- ➡ 7 El cuento ganador será publicado en la revista Adiós y en [www.revistaadios.es](http://www.revistaadios.es). Una selección realizada por el jurado de los mejores cuentos (incluido el ganador) será publicada en la forma que el editor considere oportuno.
- ➡ 8 El autor que desee concursar deberá enviar junto con el original una declaración cediendo los derechos para su publicación, si resultan seleccionados. Esta cesión será de forma exclusiva durante tres años, contados a partir de la fecha de su publicación. A partir de entonces, aunque el editor posea el derecho de edición, los autores podrán disponer de los cuentos también para otras publicaciones, indicando siempre en ellos su condición de Premios del Concurso de Tanatocuentos de la Revista Adiós. Aquellos originales que no fueran seleccionados serán destruidos una vez finalizado el concurso.
- ➡ 9 El jurado lo compondrán miembros de Funespaña, de la Revista Adiós, de Candela Comunicación y de Fundación Inquietarte, entre los que habrá personas de reconocido prestigio en el mundo del arte y la literatura que serán conocidos una vez se produzca el fallo.
- ➡ 10 Habrá un solo premio de 1.500 euros.
- ➡ 11 La decisión del jurado será inapelable y no podrá declarar el concurso desierto.
- ➡ 12 La participación en este certamen supone la aceptación de estas bases.

# ATROESA

Fabricante de Hornos Crematorios

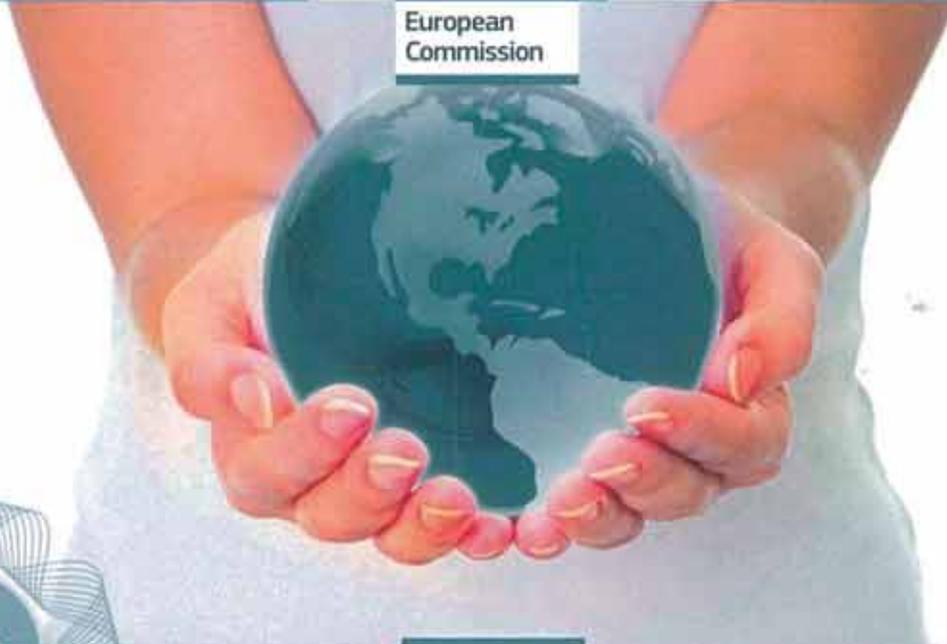
Web: [www.atroesa.es](http://www.atroesa.es) // E-mail: [atroesa@atroesa.es](mailto:atroesa@atroesa.es)

Teléfono: 916 97 22 22 / FAX: 916 97 57 75

## GESTIÓN AMBIENTAL VERIFICADA



European  
Commission



## SILVER RECOGNITION FOR 10 YEARS OF CONTINUOUS EMAS REGISTRATION

*for outstanding commitment to Performance, Credibility  
and Transparency in Environmental Management*

PRESENTED TO:

Handwritten signature of Karl Falkenberg.

KARL FALKENBERG  
*Director General for Environment*

ATROESA

Registration number: ES-MD-000072

2014

Environment